easy going scans
www.egscans.com

HELL'S KITCHEN

by NISHIMURA Mitsuru and AMASHI Gumi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Hell's Kitchen v12 ch43

Credits

Scanner: Gapan
Translator: momoe
Proofreader: Snowrries
Cleaner: VirusEcks
Typesetter: Cpt. Mischief
QC: Fathom

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

ヘルズキッチン

hell's kitchen

12

RIVAL COMICS

HELL'S KITCHEN

AMAZI GUMI
cooking supervisor
NISHIMURA MITSURU

12

悪食伯爵

ドグマ

〈本物の料理人の魂〉を食すため、
何の守備もない魂に取り憑き、一から
ら育て上げる事にした悪魔の貴族。
悟以外に見る事は出来なかったが、
食事の概念として実体化した事も。

主人公

守屋悟

ドグマに食べられるために食事に調入した
中学生。料理の楽しさに目覚め始めるが、
ドグマの力に頼りっきり。しかし立花との
勝負を機に、料理に本気で向き合おうとする。

調理学部

守屋 悟

ドグマに食べられるために食事に調入した
中学生。料理の楽しさに目覚め始めるが、
ドグマの力に頼りっきり。しかし立花との
勝負を機に、料理に本気で向き合おうとする。

一寸も違った事のない普通の中学生・悟の目の前に
突然現れた地獄の美食家・ドグマ。
彼の目的は地獄で最も美味とされる
「本物の料理人の魂」を手に入れる事。
食べられるために〈本物の料理人〉を
目指す事になった悟は、
食の東大と呼ばれる〈食尊〉の調理学部に編入する。
「料理は要らないもの」と断言する
応用生物学部・ユーリと、実体化したドグマ率いる
調理学部による五感対決、
孤高の天才・雲居雲郎と、ヤクザの三男坊・
空木文吾との屋台勝負など、次々起こる料理バトルで
悟はどんどん料理人として、美味しく成長していく!!
そんなある日、悟は初夏を控えて、
サービス学部のエース・百舌谷介に
無謀にも「おもてなし」勝負を挑むが――。

Hell's Kitchen
Character and Story

サービス学部
百舌恭介

調理学部
半井義淵

調理学部
立花 京

調理学部
森崎 要

サービス学部
一ノ瀬初夏

調理学部
美波サガネ

調理学部
秋山エレ

サービス学部 講師
伊藤 閑

調理学部 製菓担当
空閑真澄

調理学部 学部主任
榊 始

調理学部 学部長
中兼ナホミ

La cuisine de l'Enfer

~ Le Menu ~

43e plat	Service	5
44e plat	The Bridge	49
45e plat	A Snowy White Shokusen	94
46e plat	Kuga-sensei's Giraffe	140

It was one year ago...
During the break following my admission into performing arts school
Outside of my acting job, I worked part-time at a gyuudon shop.
WELCOME!

WILL YOU BE HAVING THE USUAL LARGE SERVING WITH EXTRA BROTH TODAY?
YES PLEASE.
NO MEAT AND EXTRA SPRING ONIONS FOR YOU, RIGHT?
??

Speed is paramount when working at a casual restaurant.

At the time, I didn't know a thing about the art of serving

I just took care to remember what the regulars liked.

It was just ordinary service.
It wasn't anything special.
I ALSO ADDED A HARD-BOILED EGG.
But to my surprise, a customer said this to me:

YOU ACTUALLY REMEMBERED?
THANK YOU!

Mozu-kun?!
?
I was moved.

That day, I realized just how amazing it felt to see someone so pleased right in front of me.
But with acting, you can never see the audience's reaction directly.
I wanted to become an actor to make people happy
Isn't that Mozu-kun?
What I really want is right here!

I WILL BECOME A SERVER!
...WHO ARE YOU?

At that time, I had no idea...
No idea that fate would lead me to that girl again

43e plat
Service

I love you. ♡

BUT THE EXCITEMENT GOT TO MY HEAD AND I CONFESSED ON THE SPUR OF THE MOMENT-
ALL I WANTED TO DO WAS GET OUT OF THAT PINCH..

SORRY, CHEF PERSON!

IT'S MOZU KYOU-SUKE!
THE SERVICE DEPARTMENT'S ACE THAT BECAME FAMOUS FOR HOSTING THE 5 SENSES COMPETITION! HE JUST LANDED A DIRECT HIT TO THE HEART OF THE GORGEOUS BEAUTY, ICHI-NOSE HAKKA!
COULD THIS BE THE BIRTH OF A NEW COUPLE!?

Love
is
war!
BANG
BUT...
Never
mind
that—
Multiple
personali-
ties!?
Is it like
me and
Dogma?
WHAT'S
WITH THIS
PERSON!

He kissed her... He kissed her... He kissed her...
I ALSO...
ガチ
There's no room to be worrying about that right now.
ガバ
I ALSO LIKE
HAKKA-CHAN!
I can't back off now!
だ

I DON'T GET WHAT'S GOING ON BUT THINGS ARE GETTING HEATED!
ISN'T THAT THE COOKING DEPART-MENT'S MORIYA!?
HE SAID IT!
WHO WILL SHE CHOOSE IN THE END!?
NOW FOR ICHINOSE-SAN'S DECISION!
THIS IS TENSE. SHE CAN'T DE-CIDE--!
This kind of stuff is fun to watch from the sidelines
SHE CAN'T DECIDE!

Is it okay... if I eat this bread?
ぐうう
ぱくぱくぱくぱく
It's best while soft!
THE KISSES AND CONFESSIONS ARE NOTHING TO HER! HER HEART HAS ALREADY BEEN CAPTURED BY TODAY'S LUNCH MENU!
AND SHE CHOSE THE BREAD --!

TWO BOYS LOST TO A LOAF OF BREAD!
I LOVE WATCHING YOU EAT...!
BUT THAT'S ALL RIGHT...!
THEY'RE HAPPY!?

Aaah!
MOZU-KUN, YOU HAVE PRACTICE AT NOON TODAY. REMEMBER?
I'm sorry!
LET'S WRAP IT UP NOW.
!
clap clap
DO YOU WANT TO WATCH?
?
LET'S WATCH!
WHAT!?
CAPTAIN HAS PRACTICE TODAY?
IF YOU'RE CURIOUS.
YOU MAY COME WITH.
I'M ALSO JOINING!
IT WOULD ALSO BE A GOOD WAY TO GATHER INFORMATION ON THE ENEMY, MORIYA-KUN.

FLAT
CHATTER
CHATTER
CHATTER
DANG! THAT'S A HUGE CROWD!
THERE SURE ARE A LOT OF PEOPLE TODAY~
I wonder if we'll be able to serve them all...
キュッ
IT'S TO BE EXPECTED.
AFTER ALL, TODAY'S CHEF IS NAKARAI GIEN.

ニュビ!!
I finished the samples!
ど
This is today's lunch!
Confit with duck meat from the Agriculture Department!
ん!!
PROPERLY ANSWER THEIR QUESTIONS, NAKARA!!
WHAT'S "CONFIT"?
Abraca-dabra!
WHERE'S THIS ROCK SALT FROM?
The Himala-yas!
IT'S DELI-CIOUS.
!

ヘリコーン!
SORRY I'M LATE~!
WE WERE WAITING FOR A LONG TIME, MOZU-KUN!
JUST WHAT WERE YOU DOING?
TODAY'S EXTRA BUSY TOO!
WOW~ THERE'S SO MANY PEOPLE!
HE'S EXCIT-ED!?
AS EX-PECTED.
HE REALLY IS A SERVICE MANIAC.

THERE REALLY IS NOTHING HE LIKES MORE THAN MAKING PEOPLE HAPPY.
WELCOME!

I DON'T GET IT.
ALL HE REALLY HAS TO DO IS BRING OUT THE DRINKS AND FOOD, RIGHT?
WHAT'S SO AMAZING ABOUT THAT?
Yeah.
EVEN I CAN DO THAT. I WAS REALLY POPULAR BACK WHEN I WORKED AT A PUB.
Here you go! 13 jugs of beer!
HOORAY!
I'M PRETTY GOOD AT SERVING T—
That isn't service. That's just a child trying to show off.
?
Why me!?
Pay closer attention.
!?

FIRST, LET ME CLARIFY SOME-THING.
MORISAKI-KUN'S IDEA OF "SERVING" ISN'T TRUE SERVICE. ALL HE DID WAS BRING FOOD OUT TO THE CUSTOMERS.
"SERVICE" IS NOT MERELY POURING WATER INTO CUSTOMERS' GLASSES
AND GIVING THEM THEIR FOOD.
A SERVER IS LIKE A DETECTIVE.
THEY MUST BE ABLE TO PREDICT WHAT THE CUSTOMER WANTS BEFORE THEY SAY IT.
IT IS THIS FORE-SIGHT
FROM WHICH "SERVICE" IS BORN.
FIRST,
WE MUST GUIDE THE CUSTOMER TO THEIR SEAT.
YOU TRY, TACHIBANA-KUN.
...

.....
...WOULD LIKE TO BE SEATED?
WHERE DO YOU THINK THE CUSTOMER WEARING A BEIGE JACKET..
IN THE CORNER BY THE WINDOW.
AND WHY THERE?
IT'S QUIET AND THERE'S A LOT OF SUNLIGHT.
PLUS, THE CUSTOMERS WHO ARE FIRST IN LINE WANT THE BEST SEATS.

IT'S TRUE THAT A LOT OF CUSTOMERS LIKE BEING SEATED NEAR THE WINDOW.
BUT LOOK CLOSER.
THAT PERSON IS HOLDING A BOOK WITH A BOOK-MARK IN IT.
HE'S LIKELY GOING TO READ IT AS HE'S WAITING FOR HIS FOOD.
IF THERE IS TOO MUCH DIRECT SUNLIGHT, HE WON'T BE ABLE TO READ.
Oh...
HE WOULD RATHER BE SEATED IN A PLACE THAT IS QUIET BUT DOESN'T GET A LOT OF SUNLIGHT.

NEXT, WE TAKE THEIR ORDERS.
YOU TRY, MORISAKI-KUN.
OKAY!
YO!
YOU HAVE A GOOD EYE THERE!
IF A CUSTOMER ASKED YOU WHAT A "DUCK MEAT CONFIT" WAS,
WHAT WOULD YOU REPLY?
STOP FOR A MOMENT.
!?
THIS IS DUCK MEAT COOKED WITH MIREPOIX AND PICKLED LARD!
IT IS GARNISHED WITH AGRETTI THAT HAS BEEN BOILED IN SALT WATER AND—

IF YOU WERE ASKED THE SAME QUESTION AGAIN,
THIS WOULD BE A BETTER ANSWER.
MENU
A
B
C
YOU AND THE CUSTOMER DON'T NECESSARILY SHARE THE SAME AMOUNT OF KNOWLEDGE ABOUT FOOD.
IF YOU WOULD LIKE, SHALL I BRING YOU SOME AGRETTI SO THAT YOU MAY FIND OUT HOW IT TASTES?
THIS IS A DISH COMPRISED OF DUCK MEAT COOKED THOROUGHLY WITH MIREPOIX—A POTHERB—AND PICKLED LARD.
THE GARNISH IS AN ITALIAN SHRUB OF THE SALSOLA FAMILY CALLED "AGRETTI" THAT HAS BEEN BOILED WITH SALT WATER.
THE EXPLANATION SHOULD ALSO BE DONE IN A GENTLE AND CALM TONE.
THERE SHOULD BE EXAMPLES AND SUPPLEMENTARY INFORMATION TO MAKE IT UNDER-STANDABLE.
GRR...

AND FINALLY, THE SERV-ING PART.
THE PART THAT THE CUSTOMERS HAVE BEEN WAITING FOR.
YOU TRY THIS, MORIYA-KUN.
ALL RIGHT!
TABLE 9'S ORDER IS READY.
WHAT DO YOU DO?
HUH?
IF I WAIT TOO LONG, THE FOOD WILL GET COLD...
AND THE CUSTOMERS PROBABLY WANT IT AS QUICKLY AS POSSIBLE, SO I'D HURRY AND BRING IT TO THEM.
BUT ARE YOU PROPERLY THINKING ABOUT THE CUSTOM-ERS?
!?

THEY ARE CURRENTLY GAZING LOVINGLY INTO EACH OTHER'S EYES. THEY ARE ENJOYING EACH OTHER.
INTERRUPTING THEM RIGHT NOW WOULD BE IMPUDENT.
PLEASE LOOK AT TABLE 9.
A SERVER MUST ALWAYS WATCH OUT FOR WHAT IS HAPPENING AT A TABLE AND SERVE THE CUSTOMERS ACCORDINGLY.
WOW...
IN THIS CASE, YOU SHOULD PASS BY THEIR TABLE AND WAIT FOR THE BEST TIMING.

IF A CUSTOMER IS ON A DIET AND SEEMS TO BE WORRYING ABOUT CALORIES,
THEN BRING THEM DIET SUGAR WITH THEIR COFFEE.
PUT UP FLAGS AND DECORATIONS FOR CHILDREN—
...IT'S THE SIMPLE STUFF THAT MATTERS MOST, HUH
YEAH...

BUT,
HE'S AMAZ-ING.
He doesn't have ta ask twice to remember who ordered which drink.
He tells the chef ta make softer pasta far alder customers.

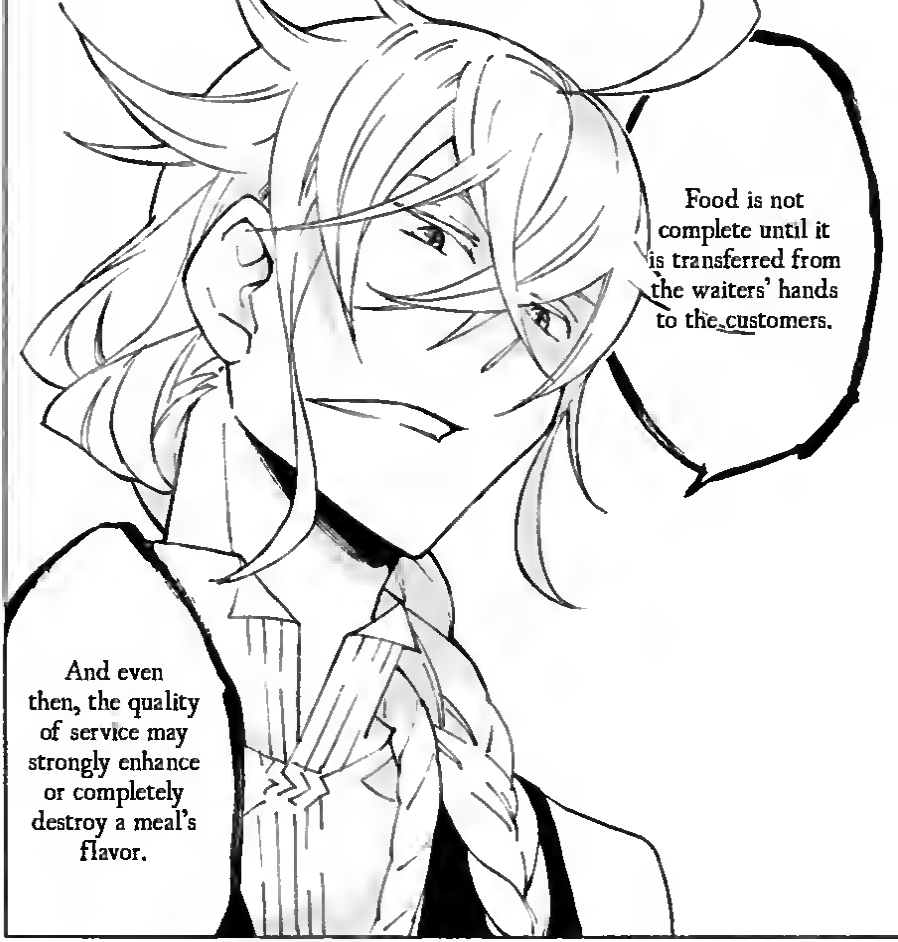
The service is so smooth that the customers don't even notice they're being served.
In fact, he makes sure that they don't notice him.
Reserved
The service is like silk.

But all these small acts
put a smile on everyone's faces.

The overseers must not step onto the stage.
They must create the perfect stage for the lead actors.
That is how I serve.
The customers are the "lead actors."
The ones who serve them are the "overseers."

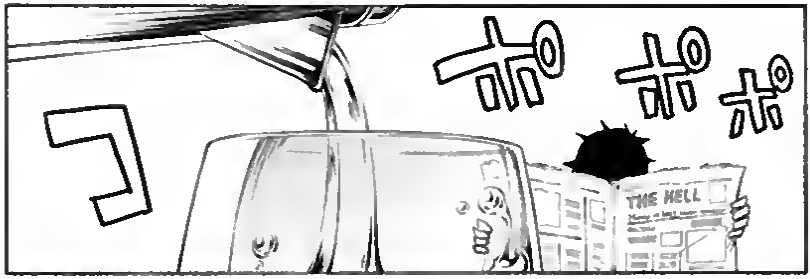
If doing this means I'll be able to see that brilliant smile again,
then there's nothing that could make me happier!

The customers of Mitsuboshi Hotel pay 1000 yen for water that costs 100 yen.
That's because they find value within the invisible, water-like service that they receive.


Food is not complete until it is transferred from the waiters' hands to the customers.
And even then, the quality of service may strongly enhance or completely destroy a meal's flavor.

Moo~ moo~
Baa~
DOGMA'S FARM
Breed...?
WHEN DID SHOKUSEN BECOME DOGMA'S PERSONAL FARM!
If I want to make you into a true chef, then I first have to breed some true servers...

はっ。。
Wait ...
You don't mean...


ポポポ
THE HELL

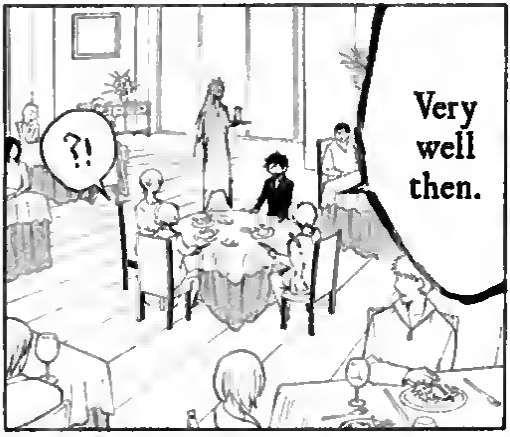
IF IT DOESN'T SUIT YOUR TASTES,
SHALL I BRING YOU SOME MINERAL WATER?
!
It's awful.

It's not the water. It's your service that's awful.
This is unac- ceptable.

IT'S MORIYA SATORU!
MO-
WHEN DID HE GET DOWN THERE?
This water tastes like an atrocious B-class drink.
The only thing it's useful for is watering plants.

BUT IT SEEMS LIKE I WAS MISTAKEN.
I THOUGHT THAT YOU WOULD MAKE A WORTHY LOVE RIVAL,
What is it?
Are they fighting?
Murmur
Murmur
COULD YOU NOT BRING PERSONAL GRUDGES HERE?
YOU'RE DISTURBING THE OTHER CUSTOMERS.
A 3rd-class waiter trying to act like an honorable 1st-class waiter? You make me laugh.
3RD-CLASS? YOU HAVE TO BE KIDDING!
THE CAPTAIN'S SERVING IS PERFECT!

WHAT!?
AND WHAT DOES A MERE CHEF LIKE YOU KNOW ABOUT SERVING?
ALL YOU GUYS DO IS MAKE FOOD IN THE BACK.


?!
Very well then.

IF YOU'LL GO SO FAR AS TO SAY THAT, THEN SHOW ME HOW WELL YOU CAN SERVE!

おおおお
Quack
Quack
Quack

Service Battle
Start!!

An Apology

I have received many fan letters and e-mails congratulating an anime adaptation of "Hell's Kitchen." It seems as though many people were confused by volume 1 page 49, in the omake part, where I referenced the "Bikkuri Pachinko" anime adaptation. I would like to clarify that "Hell's Kitchen" is not receiving an anime adaptation. I sincerely apologize for the confusion.

Easy Going Scans
Recruiting
Visit our forum for more details
http //egscans com/forum
Chinese, Korean, & Japanese Translators
Proofreaders
Cleaners
Editors
Typesetters
Redrawers
www.egscans.com
#82 | MIDSUMMER // ORIGINAL ART | AMATSUKI // TAKAYAMA SHINOBU | DEDICATED TO STRAWBEERYYY
VECTOR&WALL // VITAAMIN // EGAO! DISTANT DESTINY! | MINITOKYO NET // ANIMEPAPER.NET |

easy going scans
www.egscans.com

HELL'S KITCHEN

by NISHIMURA Mitsuru and AMASHI Gumi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Hell's Kitchen v12 ch44

Credits

Scanner: Gapan
Translator: momoe
Proofreader: Anonymous
Cleaner: VirusEcks
Typesetter: Cpt. Mischief
QC: Ell

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

It's "slavish" at best!
Your service is sub-par!
ドド
44e plat
The Bridge
IF YOU THINK YOU'RE SUCH AN EXPERT, THEN SHOW ME HOW YOU'D SERVE THEM!
WHAT WOULD A CHEF LIKE YOU KNOW ABOUT SERVING CUSTOMERS?

DEAN?
"SLAVISH" SERVICE?
THAT'S AN INTERESTING DESCRIPTION.
OH DANG...
.....
HE'S GONE AND DONE IT NOW!
WAS HE JUST MOUTHING OFF ON THE SPUR OF THE MOMENT?
OR DOES HE ACTUALLY MEAN IT?

44e plat

The Bridge

THERE'S NO WAY I CAN WIN AGAINST MOZU-KUN!
A "GARCON BATTLE?" THIS IS CRAZY!
DOG-MA!
I WON'T LET SOMEONE AS UNCOUTH AS YOU GET CLOSE TO ICHINOSE-SAN!
On top of that, the loser has to—
has to—
THE LOSER OF THIS BATTLE MUST SWEAR TO NEVER APPROACH ICHINOSE-SAN AGAIN!
If I lose, I swear I will never approach Ichinose-san again.
Mozu Kyousuke
Sealed in Blood

WHAT?
THERE'S NO WAY I CAN WIN!
Well then, all you have to do is win.
Mozu-kun's serious about this!
THERE'S TOO MUCH AT STAKE!
Satoru.
I WON'T SUBMIT TO YOUR VIOLENT GAMES THIS TI—
Angry
YOU CAN'T STOP ME, EVEN IF YOU TORTURE ME!
I'M GOING TO APOLOGIZE TO MOZU-KUN!
!!?
GROUND-WORK? FOR ME?
Don't you realize that I've laid the groundwork for you?

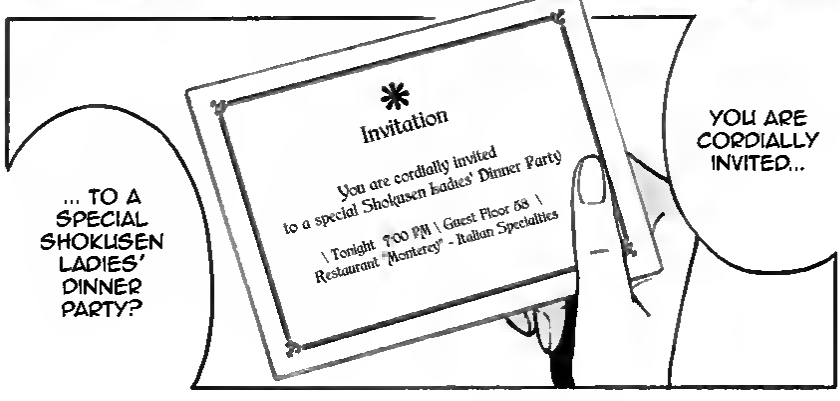
That girl will fall head over heels for you.
!??
But it'll be a different story if you can both cook and serve.
!
At the rate you're going, that girl won't think of you as anything more than a hamburger until the day you die.
Ugh.
Imagine it.

H&S
White waves,
A bright blue sky,
Blood-red roses and...
White pansies. ♪
And next to it is—
A small puppy,
LOVE

You,
My darling. ♪
I want you...
HEE HEE!
H&S
I'm sorry!
Jeez! Didn't I tell you not to eat the customers' food?
... by my side!

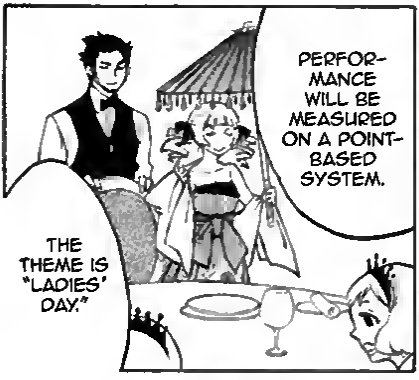
I'm rooting for you.
Devilish Influence
ゴォォォ
THANKS, DOGMA! I'LL DO IT!

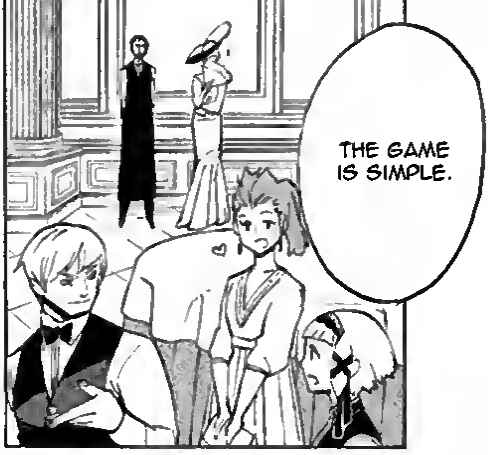
AN INVITA-TION?
WHAT'S THIS?


Invitation
You are cordially invited
to a special Shokusen ladies' Dinner Party
| Tonight 7:00 PM | Guest Floor 68 |
Restaurant "Monterey" - Italian Specialties
... TO A SPECIAL SHOKUSEN LADIES' DINNER PARTY?
YOU ARE CORDIALLY INVITED...

LOCATION:
THE SERVICE DEPARTMENT'S CASTLE ALMERIA
TONIGHT AT 7: 00 PM.
GUEST FLOOR 58.
AT THE ITALIAN RESTAU-RANT
MONTEREY.

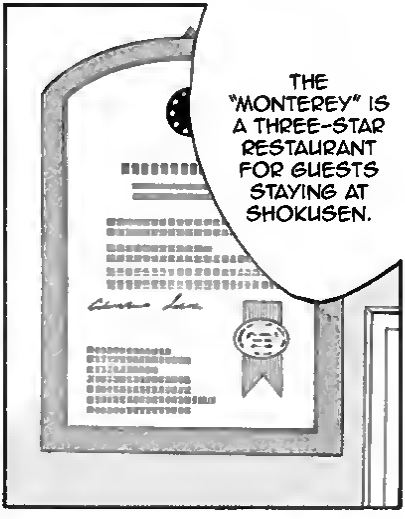
WELCOME!
MONTEREY


PERFOR-
MANCE
WILL BE
MEASURED
ON A POINT-
BASED
SYSTEM.
THE
THEME IS
"LADIES'
DAY."


THE GAME
IS SIMPLE.

SO IN
SHORT, IT'S A
POPULARITY
CONTEST.
WHOEVER
BEST CATERS TO
THESE PAMPERED
PRINCESSES IS
THE WINNER.

THE CHEF IS
A CULINARY
DEPARTMENT
ALUMNUS,
SUGIYAMA
TETSU.


THE
"MONTEREY" IS
A THREE-STAR
RESTAURANT
FOR GUESTS
STAYING AT
SHOKUSEN.

Huh? There's no way Morita-kun would be a waiter.
Doesn't that waiter look like Morita-kun?
WE MUST THANK OUR CUSTOMERS FOR THEIR ELEGANT ATTIRE AND ATTENDANCE
BY PROVIDING THEM WITH THE FINEST SERVICE. ♡
THE GLASSWARE IS OF THE FINEST QUALITY.
THE SILVER-WARE IS EX-TREMELY WELL-CRAFTED
Tada!
My fork
My knife
Yummy! Dinner!
I WANT TO BE HER ESCORT!
HAKKA-CHAN IS ADOR-ABLE!

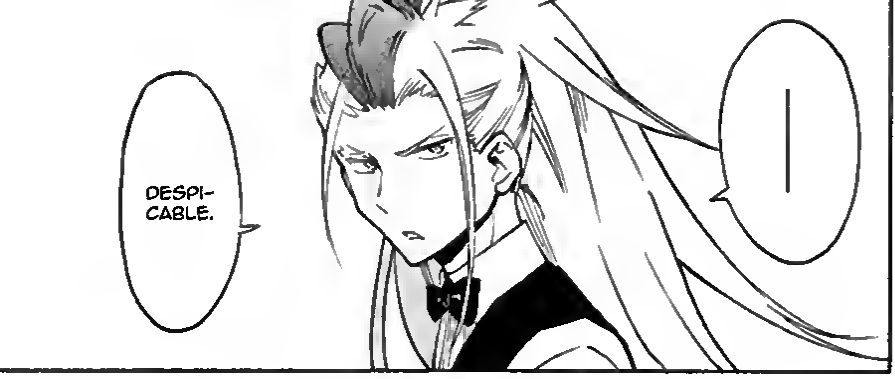
THANK YOU ALL FOR COMING HERE TONIGHT.
BUT A TRUE WAITER MUST TREAT ALL OF HIS CUSTOMERS EQUALLY!
OH?
WHY ARE THE DRINKS DIFFERENTLY COLORED?
They're so pretty!
ALLOW ME TO OFFER YOU COMPLIMENTARY DRINKS.
!
I MADE THEM TO SUIT EACH OF YOUR DRESSES.

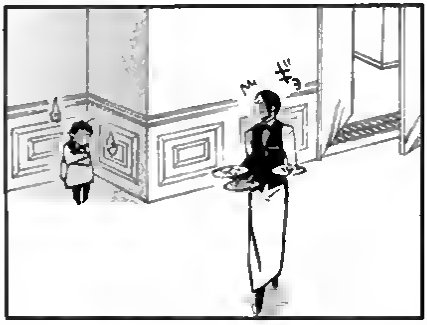
ALL OF YOU LOOK GORGEOUS TODAY.
BA-
THUMP!
ITOU. THAT BOY IS STARTING TO RESEMBLE YOU.
HE'S STILL JUST A NOVICE BY COMPARISON.
OOH!
CAPTURING THE HEARTS OF THOSE GIRLS WITH PERSONALIZED SERVICE AND COMPLIMENTS!
So cute!
This is great!

OW!
ON THE OTHER HAND...
A-ARE YOU ALL RIGHT?
NO, I'M NOT!
YOU CALL YOURSELF A WAITER? YOU CAN'T EVEN PULL OUT A CHAIR PROPERLY!
I'M VERY SORRY.
Ugh, I can't even enjoy my bread!
WHAT KIND OF POMADE ARE YOU WEARING? IT STINKS!
I'M VERY SORRY!
I have to be careful!
Blush
SO YOU WANTED THE SEAFOOD SALAD, BEEF CARPACCIO, TONGUEFISH À LA MEUNIÈRE, SPAGHETTIS CARBONARA, AGLIO E OLIO, ALLA PESCATORA, PESTO ALLA GENOVESE ARE EACH OF THESE EIGHTEEN DISHES JUST FOR YOU?
Do you really have to repeat it so loudly?

!!?
EXCUSE ME!
I'M SORRY!
I'LL BRING IT OVER IMMEDIATELY!
WE'VE BEEN WAITING FOR A WHILE BUT OUR FOOD HASN'T ARRIVED!
I HAVE TO MAKE SURE I DON'T SPILL THE DRINKS
Glare
DON'T SPILL THE DRINKS!
ガラガラ
IT'S REALLY HEAVY!
ON TOP OF THAT, IT'S HARD TO BALANCE.

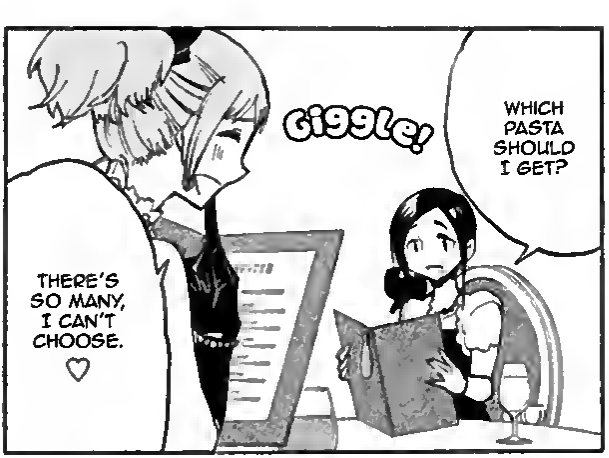
WHEN IT COMES TO HIM, WAITING IS THE LEAST OF HIS PROBLEMS.
OH MY.
ARG!
You spilled sauce on my dress!


DESPI-
CABLE.
I



IT'S ALL OVER.
FORECLOSURE
Despair

But it didn't work no matter how hard I tried.
I thought I could pull through if I just put in enough effort.
Phew.
Such a hideous performance.
WAS IT JUST ANOTHER PLOT TO ANNOY M--
THEN WHY MAKE ME DO THIS?
Of course it didn't. The art of waiting isn't something that can be learned in half a day.
Besides, with your appearance, you were already at a disadvantage from the start.
You're a chef!
Who told you to imitate him?


giggle!
WHICH PASTA SHOULD I GET?
THERE'S SO MANY, I CAN'T CHOOSE. ♡

CHATTER
CHATTER

I HIGHLY RECOMMEND YOU TAKE THE SPAGHETTI AL NERO DI SEPPIA!
OUR SQUID IS VERY FRESH TODAY!
MONTEREY

INDEED.
THAT IS A RATHER RARE DISH TO RECOMMEND.
WHAT ARE YOU DOING, MORIYA-KUN?
SQUID INK DISHES ARE USUALLY AVOIDED BY MOST WOMEN.
IT'S COMMON SENSE TO IGNORE THEM, ESPECIALLY WHEN WEARING FORMAL ATTIRE.
SQUID INK MAKES MY TEETH LOOK BLACK, SO I'D RATHER NOT.
YEAH.
I AGREE
IT'S A LITTLE ...

どーん
BUT THAT DISH IS SUGIYAMA-SAN'S FORTE!
WHO'S SUGIYAMA?
PLEASE! JUST ONE PLATE!
MURMUR
MURMUR
Ugh, him again?
I PROMISE YOU WON'T BE DISAPPOINTED!
THEN HOW ABOUT A "CLEAN" SQUID INK PASTA?
WHAT?
YOU'RE MOSTLY WORRIED THAT YOUR MOUTH WILL LOOK DIRTY, RIGHT?
WELL, YEAH.
SO?
THANK YOU FOR YOUR ORDER!
I'll bring it to you immediately!
Wait, what?

WHAT?
"CLEAN" SQUID INK PASTA?
I KNOW I TOLD YOU WE HAD SOME GOOD SQUID, BUT WE'RE BUSY ENOUGH AS IT IS
OUR HANDS ARE FULL RECOOKING ALL THAT FOOD YOU SPILLED EARLIER.
WHY THE HECK ARE YOU REQUESTING SUCH A DIFFICULT DISH? I'LL KILL YOU!
EEH
C-can't you please try?
MORIYA-KUN
!
MOZU-KUN?
THE CUSTOMER'S WILL IS OUR FIRST PRIORITY.
THEY SHOULD BE THE ONLY ONES MAKING THE ORDERS.
DON'T FORCE THEM TO ORDER SOMETHING JUST BECAUSE IT'S EASIER FOR THE CHEF!
I'M NOT TRYING TO FORCE THEM!
A RESTAURANT IS A PLACE TO EAT DELICIOUS FOOD, RIGHT?

THAT'S WHY I RECOM-MENDED THE SQUID TO THEM!
I THINK HAVING THE CUSTOMERS EAT THE CHEF'S BEST DISHES
WILL MAKE THEM HAPPIER.

BOTH THE CUS-TOMERS
AND THE CHEFS
HAVE PRIORITY!

CHEF?
AFTER HEARING THAT,
OUR ONLY CHOICE IS TO MAKE IT!

I'M SORRY FOR THE WAIT!
HERE'S YOUR "CLEAN" SPAGHETTI AL NERO DI SEPPIA!
ゴト

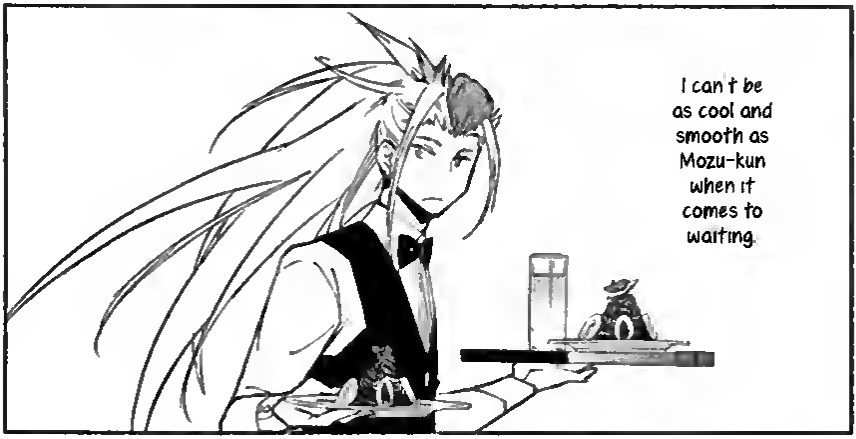
DON'T WORRY!
さささ
HAVE A BITE WHILE IT'S STILL HOT!
Take a bite!
Before it gets cold!
WAIT A MINUTE!
THIS LOOKS JUST LIKE REGULAR SQUID INK PASTA!
WHAT'S WITH THIS GUY?
ちゅる
GULP
IT'S DELI-CIOUS.

IT'S AMAZING! THE SQUID INK HAS A RICH TASTE TO IT.
THE SQUID ITSELF IS CHEWY!
NO WONDER YOU RECOM-MENDED THIS!
MIRROR, MIRROR
Click
Click
B-BUT THE MAIN ISSUE IS THE SQUID INK!
THERE'S NO INK!
I'M STILL AS CUTE AS BEFORE!
H-HOW?

WE KNEADED THE INK DIRECTLY INTO THE DOUGH!
YOU PREPARED THE DOUGH FROM SCRATCH? SO THIS IS FRESH PASTA?
NO WONDER IT WAS SO SPRINGY AND GOOD!
WE MIXED THE INK PASTE AND SAUCE INTO THE WHEAT, SO WHILE IT LOOKS LIKE REGULAR SQUID INK PASTA, IT WON'T STAIN YOUR TEETH.
SQUID INK PARTICLES ARE TINY, SO THEY'RE EASILY ABSORBED BY STARCH.
THAT LOOKS GOOD!
HAKKA ALSO WANTS ONE OF THOSE!
HEY, CAN I HAVE WHAT SHE ORDERED?
ME TOO!

I WANT A SMALL SERVING OF SQUID INK PASTA PLEASE.
I'LL ASK SUGIYAMA-SAN TO PREPARE HALF A PORTION!

EVERYBODY SAYS IT'S DELICIOUS, SUGIYAMA-SAN!
HECK YEAH IT IS!


I can't be as cool and smooth as Mozu-kun when it comes to waiting.

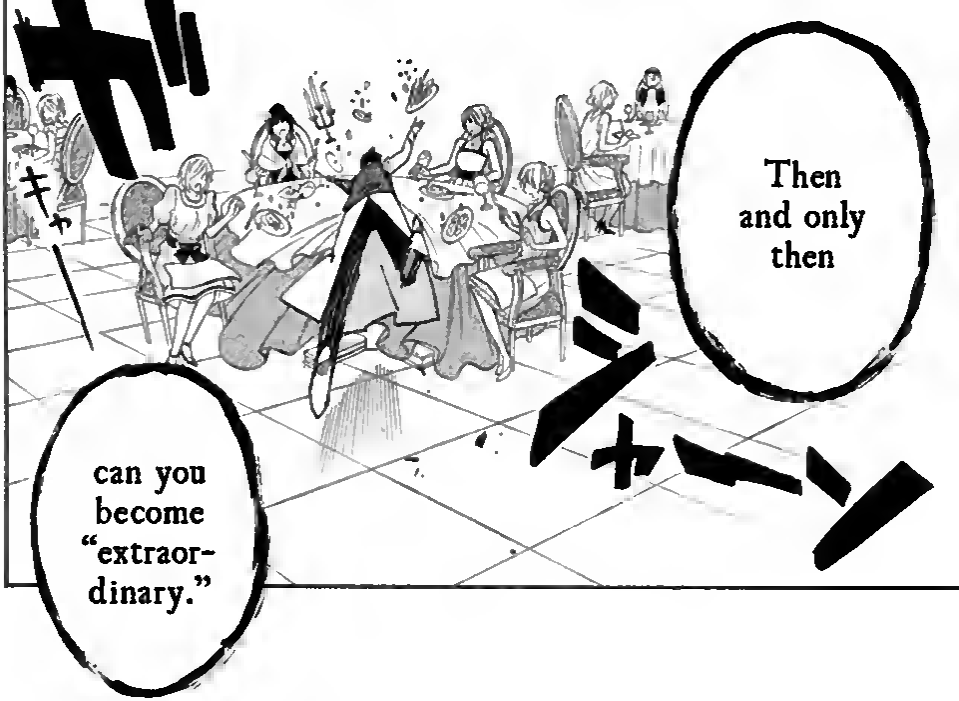
So at the very least,
I want my service to be the bridge that connects the chef to the customers.

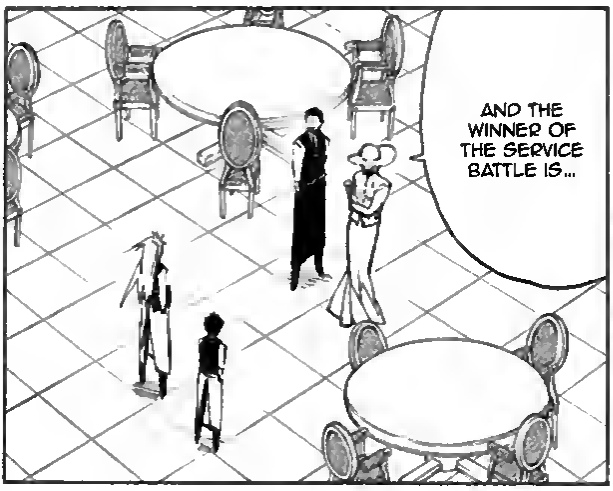
After all,

Once I become a true chef,
I want somebody to do that for me as well!

That's right. It's boring
to just be an obedient slave.

Only when the chefs, waiters, and customers are equally important,
is a restaurant truly excellent!
Answer their demands.
Surpass their expectations.


Then and only then
can you become "extraordinary."


AND THE WINNER OF THE SERVICE BATTLE IS...

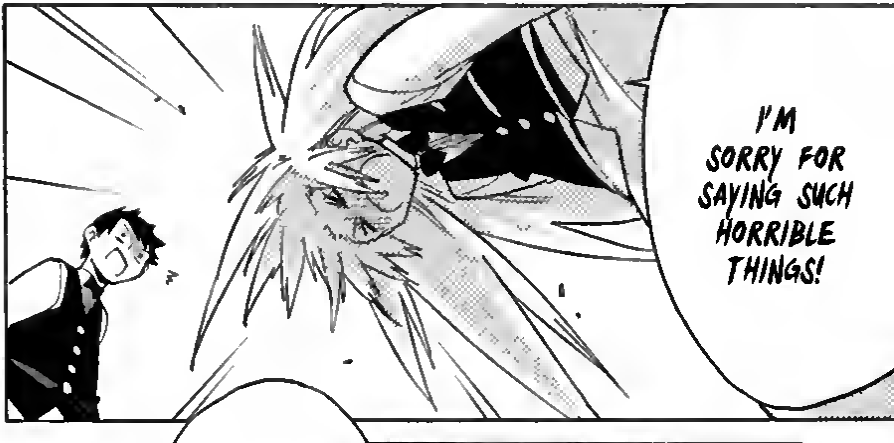
CLOSED

!!
MOZU KYOU-SUKE!
No, I'm fine!
If you join us, we can retrain you properly!
I knew it.
MORIYA-KUN HAD A 100 IN ENTHUSIASM
BUT 0 POINTS IN TECHNIQUE.
TH-
TH-THA-
負けたら一ノ瀬さんに二度と近付きません。
MORIYA-KUN.
THE DEAL WAS THAT THE LOSER WOULDN'T EVER APPROACH ICHINOSE-SAN AGAIN, RIGHT?

!?

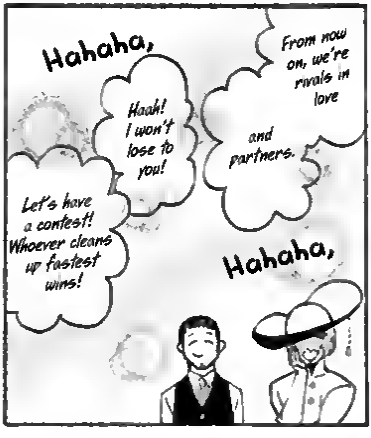
LET'S PRETEND WE NEVER MADE THAT DEAL.
AND ALSO—

EH!?


I'M SORRY FOR SAYING SUCH HORRIBLE THINGS!

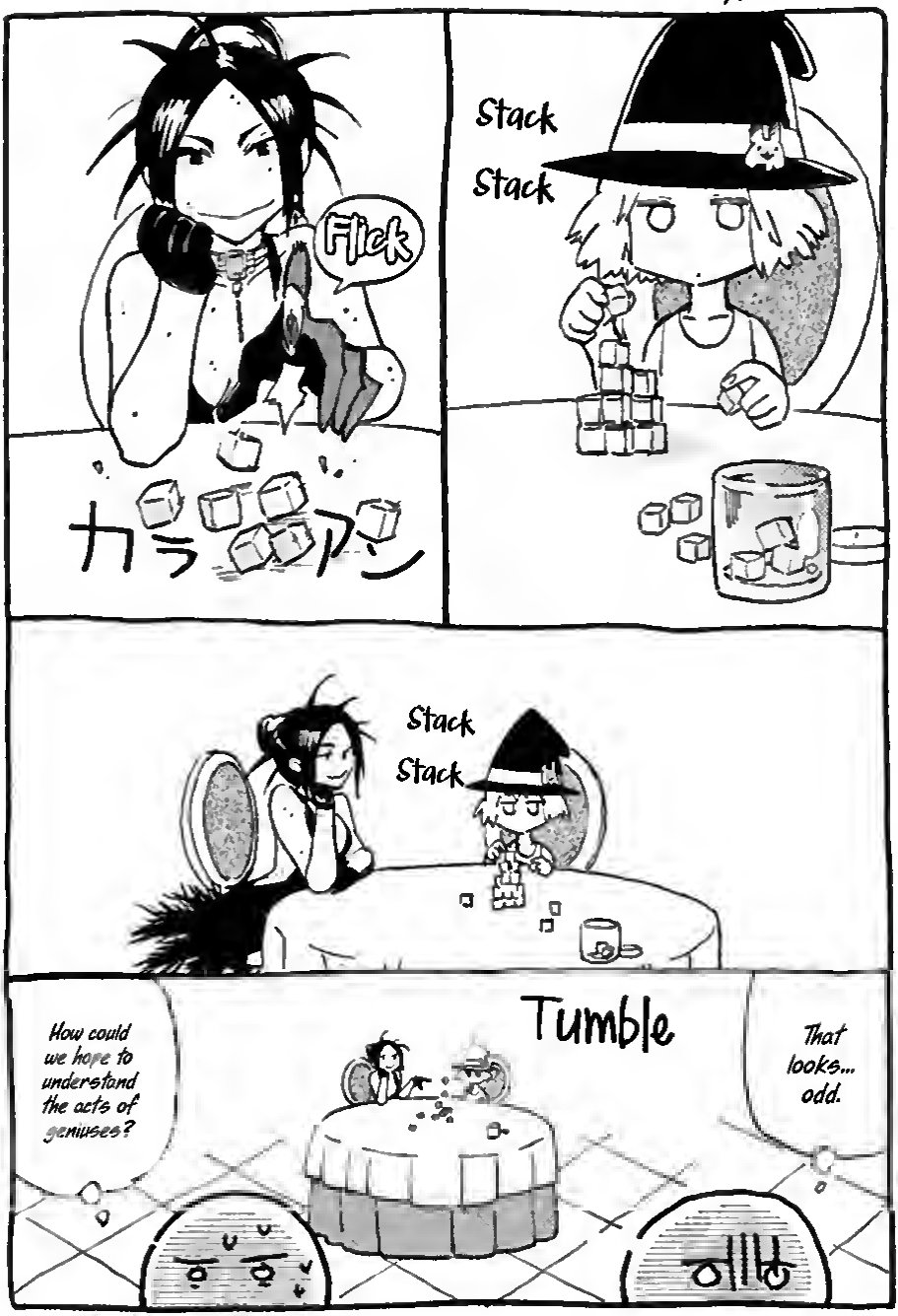
WHAT DOES A MERE CHEF LIKE YOU KNOW ABOUT WAITING?
ALL YOU GUYS DO IS MAKE FOOD IN THE BACK!
BOTH THE CHEFS AND THE WAITERS WANT TO MAKE THEIR CUSTOMERS HAPPY.
I DIDN'T REALIZE THAT AT THE TIME AND RAN MY MOUTH OFF. I'M SORRY!

NEXT TIME, PLEASE ALLOW ME TO CARRY YOUR FOOD.
AND IN RETURN, I'LL BE SURE TO SHOW THE CUSTOMERS THE FINEST SERVICE!


Hahaha,
Haah! I won't lose to you!
From now on, we're rivals in love and partners.
Let's have a contest! Whoever cleans up fastest wins!
Hahaha,

OKAY!

I GUESS IT'S TRUE. FALLING IN LOVE HELPS YOU GROW.
Hahaha,
Hahaha,
IT MUST BE DEVOTION.



Dice simulation of a riverside

EASY GOING SCANS
easy going scans
RECRUITING
Korean Translators
Japanese Translators
Chinese Translators
Editors
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Redrawers
Quality Checkers
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
Artwork from Donten ni Warau
Coloured by Tetisheri, 1# EGS Colouring Contest winner

easy going scans
www.egscans.com

HELL'S KITCHEN

by NISHIMURA Mitsuru and AMASHI Gumi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Hell's Kitchen v12 ch45

Credits

Scanner: Gapan
Translator: momoe
Proofreader: Anonymous
Cleaner: sleepy
Typesetter: Cpt. Mischief
QC: Ell

Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

45e plat

A Snowy White Shokusen

Snore
When I woke up today, I was freezing cold.
Jeez!
ALL BECAUSE KUMOI-SENPAI STOLE MY SHEETS!
ACHOO!
Kumo
Moriy
SWISH

When I pushed back the curtains, I was greeted by a pure white tableau.
WOW!
It had snowed in the middle of the night.
Due to the snow,
transportation delays are likely to occur this afternoon.

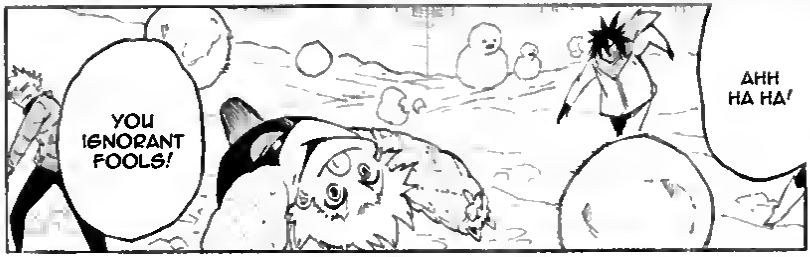
School's canceled for today!
Therefore, on-campus students are to study in their dorms.
Off-campus students should hurry home and cook dinner for their family.
Go straight home, all right?
Bye, Sakaki-sensei!
HEY MORIYA!
LET'S HAVE A SNOWBALL FIGHT! C'MON, SNOW-BALLS!
HUH?
I WANT TO, BUT THE TEACHER TOLD US TO STU—
-DY.

WHAT ARE YOU, A TEACHER'S PET?
IT DOESN'T SNOW MUCH AROUND HERE, SO LET'S ENJOY IT WHILE WE CAN!
YOU TOO, MINAMI!
WHAT ARE YOU DOING!
AKIYAMA TOO!
MORISAKI IS WEIRDLY CHARISMATIC WHEN IT COMES TO STUFF LIKE THIS.
THE WINNING TEAM GETS TO HAVE A BARBECUE INSIDE OF A SNOW FORT!
ARGH!

HAH! SNOWBALL FIGHTS ARE NOTHING MORE THAN CHILDISH AND UNSOPHISTICATED GAMES FOR PEASANTS!
ELITES PREFER A MORE ELEGANT FORM OF ENTERTAINMENT: WINTER SPORTS!
COME HERE, MY ADORABLE KITTENS.
I'VE ALREADY INSTALLED A SNOW LIFT FOR ALL OF YOU!
I'VE ALSO PREPARED PROPER SKI GEAR AND SNOWBOARDS
CHOOSE ANY TYPE YOU'D LIKE!
I'll probably instruct the first lady to arrive.

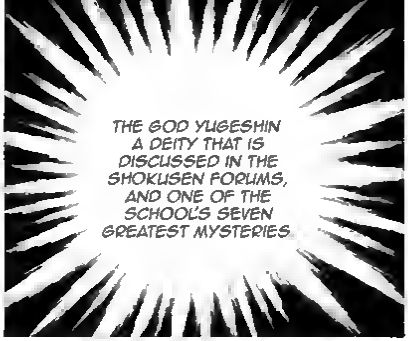
I can't believe I bothered to come over here.
Who's that?

SPECIAL URAMESHIYA PRAWN SOUP! GET IT WHILE IT'S HOT!
IT'S CHEAP! AND DELICIOUS!


YOU IGNORANT FOOLS!
AHH HA HA!

THE TRUE IMPOR-TANCE? YOU MEAN THE GOD YU-GEISHIN?
EHH?

HAVING YOUR FUN WITHOUT REALIZING THE TRUE IMPOR-TANCE OF THIS SNOWFALL.


THE GOD YUGESHIN
A DEITY THAT IS DISCUSSED IN THE SHOKUSEN FORUMS, AND ONE OF THE SCHOOL'S SEVEN GREATEST MYSTERIES.

HUH? EVERYBODY WAS TALKING ABOUT IT THIS MORNING.
You're a newbie, aren't you?
H-how do you know about that, Moriya?

THERE'S NO WAY SOMETHING LIKE THAT COULD BE REAL.
THAT'S STUPID.
NO WAY!
TOTALLY IMPOSSI-BLE!

I-IT'S NOT LIKE I WAS TRYING TO TRICK YOU GUYS SO I COULD GET A HEAD START AND ASK THAT GOD TO MAKE ME TALLER OR ANYTHING!
I-I-I AGREE!

Rumors say Yugeshin descends once every ten years, on the day of the first snowfall. He shows up in a mysterious hot spring somewhere within the Agricultural Department.
How's it going?
He is said to grant any wish to the first person who enters the hot spring.

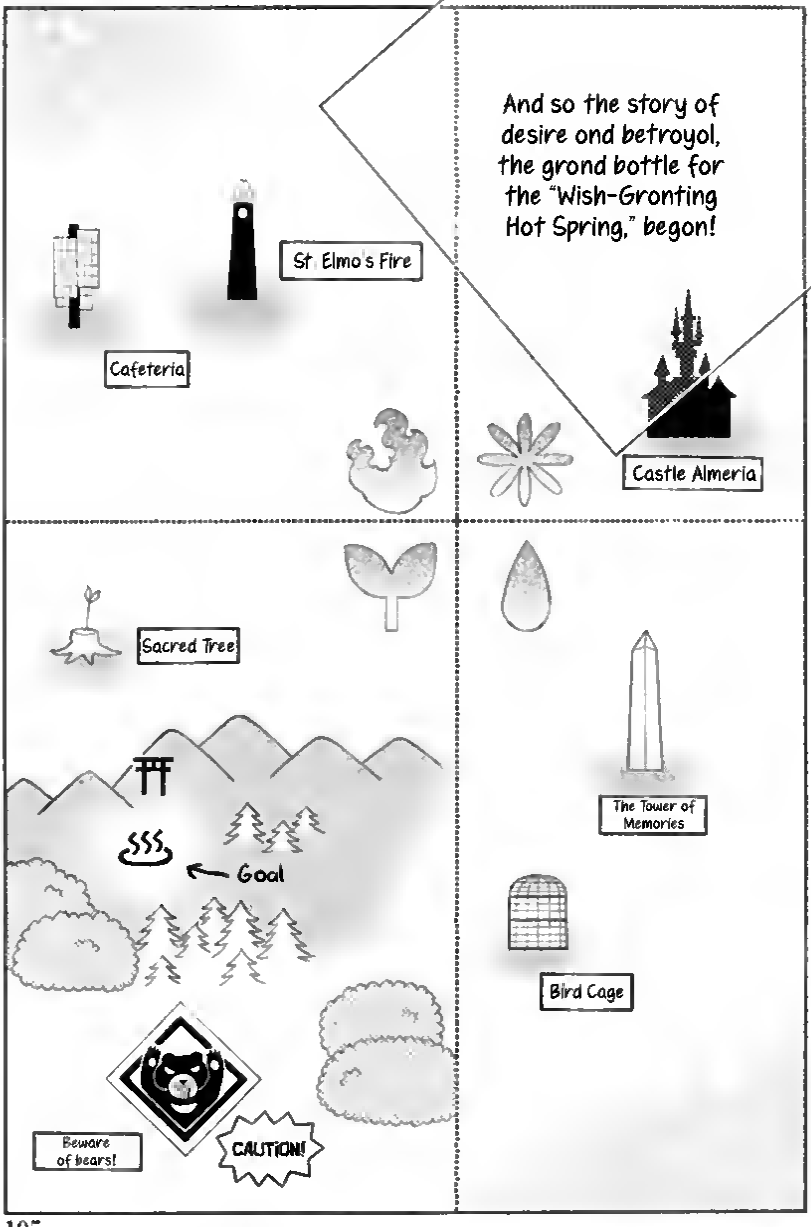
E-EVEN MORIYA'S GONE!
T-THEY BEAT ME TO THE PUNCH!
!?
YOU'LL WAKE UP BEFORE YOU FREEZE TO DEATH.
DON'T WORRY.

Let us off!
SORRY, MY CUTE KITTENS.
I CAN'T ALLOW DELICATE LADIES TO GET INVOLVED IN THIS WAR!
Wait!
THAT SHOULD DO IT.
I'M DONE HERE. TIME TO MOVE.
T-THESE GUYS...
THEY WERE PLOTTING FROM THE START?

This god...
... must be real too!

If someone like Dogma can exist,
then—

I have only one wish—
To defeat Dogma...
... with my own hands!


And so the story of desire and betrayal, the grand battle for the "Wish-Granting Hot Spring," began!
St. Elmo's Fire
Cafeteria
Castle Almeria
Sacred Tree
Goal
The Tower of Memories
Bird Cage
Beware of bears!
CAUTION!

I'VE BEEN WONDERING, MORISAKI-KUN
DOESN'T THE AGRICULTURAL DEPARTMENT HAVE A HUGE ADVANTAGE SINCE THEY'RE SO CLOSE TO THE HOT SPRING?
The front-runners on the path from the Cooking Department to the Agricultural Department
NOPE. I THINK IT'S THE EXACT OPPOSITE
A million dollars.
THE AGRI-CULTURAL DEPARTMENT HAS THE LARGEST LANDMASS IN THE SCHOOL.
IT'S SO HUGE THAT NOT EVEN DEAN KAIDA REALLY KNOWS WHAT CAN BE FOUND THERE
ON TOP OF THAT, YOU HAVE TO CLIMB OVER A MOUNTAIN TO GET TO THE HOT SPRINGS.
THE MORE QUICKLY YOU ENTER DANGEROUS TERRITORY,
THE GREATER YOUR DISAD-VANTAGE!

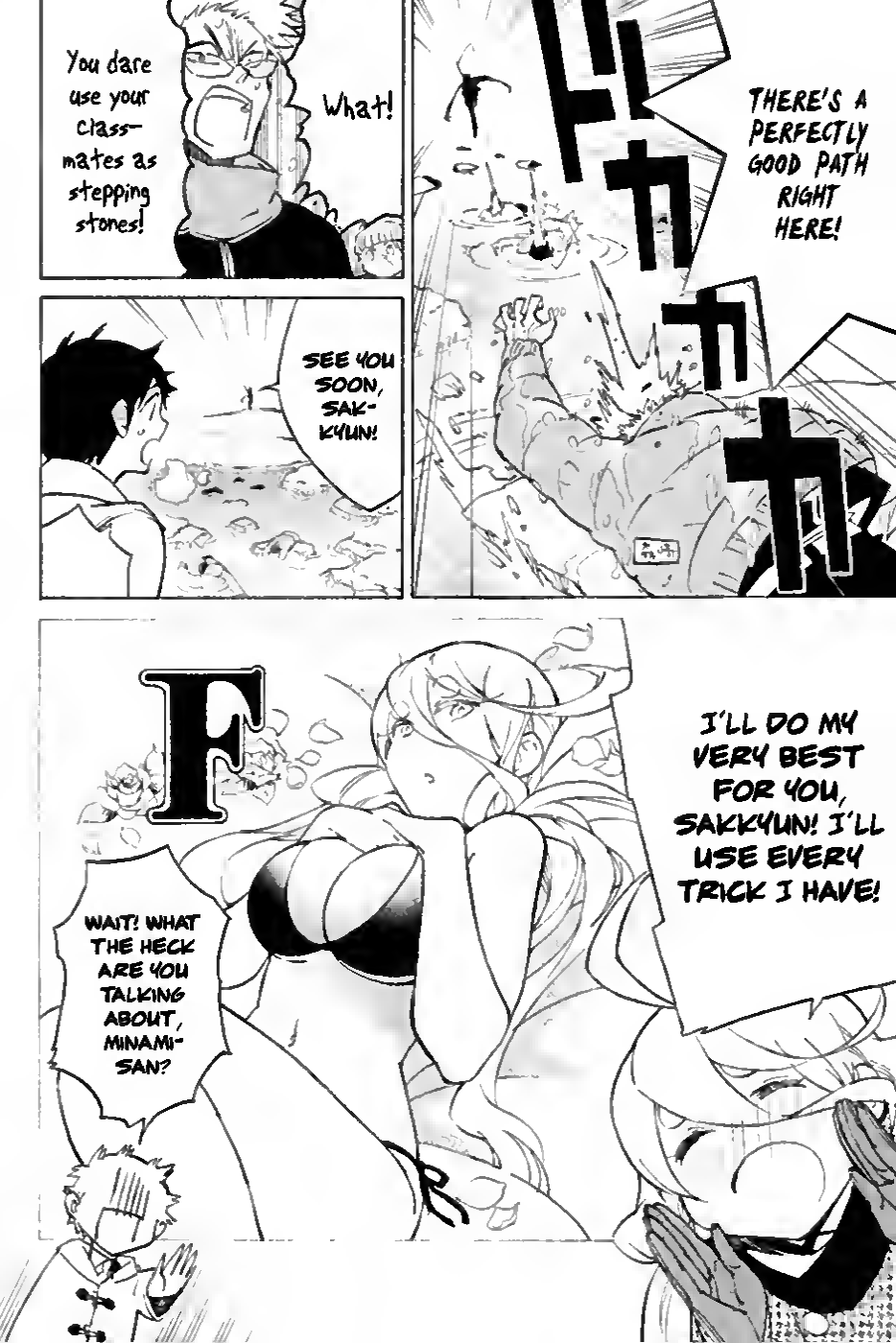
LOOK UP THERE.
FOUND THEM!
!?
WAIT! MORISAKI-KUN!
THERE AREN'T ANY FOOTPRINTS ON THE—
うおおお
DAMN!
THE CULINARY DEPART-MENT'S ALREADY CAUGHT UP!

!?
THERE IS ONE ADVANTAGE...
... FOR THOSE WHO CLIMB THE MOUNTAIN FIRST.
ｷｬあああ
THE GROUND COLLAPSED!
THERE WAS A LAKE BENEATH US!

THE GEO-
GRAPHICAL
ADVANTAGE!

ガビーン…
WHY ARE THEY DRESSED LIKE INUITS?
WE ONLY HAVE ONE GOAL!
TO CARRY THE JEWEL OF OUR FIELDS, INUKAI-SAN'S RICE,
TO THE FRESH HOT SPRINGS TO COOK IT!
I BET THEY WORKED TOGETHER JUST TO DEFEAT US, AND NOW THEY'RE GOING TO SPLIT UP AND TAKE THE HOT SPRING FOR THEMSELVES!
THAT LOUSY AGRICULTURAL DEPARTMENT!
WHAT?
DON'T BE SO INSULTING.
Are you sure that's just a bag of rice?
WE'RE BETTER THAN YOU CULINARY DEPARTMENT IDIOTS, TAKEN IN SO EASILY BY RUMORS OF THIS IMAGINARY GOD YUGESHIN!
FOOD COOKED BY THE VERY SAME EARTH WHICH BORE IT IS A TREASURE SURPASSING ANYTHING ELSE IN THIS WORLD!

DANG IT! WE CAN'T CROSS THE LAKE.
IT'LL BE HARD TO CATCH UP, BUT WE'VE GOT NO OTHER CHOICE! WE HAVE TO GO AROUND IT!
GO, NAO!
WE'LL HANDLE THEM!
YOU CAN COUNT ON ME.
ドド
ばし
YOU SURE ARE IDIOTS.


You dare use your class-mates as stepping stones!
What!
THERE'S A PERFECTLY GOOD PATH RIGHT HERE!
SEE YOU SOON, SAK-KYUN!
F
I'LL DO MY VERY BEST FOR YOU, SAKKYUN! I'LL USE EVERY TRICK I HAVE!
WAIT! WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT, MINAMI-SAN?

I want to find my winter hat!
THEN GO LOOK IN YOUR ROOM!
MY FATHER'S BACK HAS BEEN HURTING, SO I WANT TO GET HIM A MASSAGE CHAIR!
COULDN'T YOU DO THAT BY GETTING A PART-TIME JOB, AKWAMA-SAN?
Cough
Cough
I'M SORRY! I'M SO SORRY!
Wait for me, old man!
HAVEN'T YOU READ "THE MONKEY'S PAW?"
YOU SHOULDN'T DO THAT!
HE MAY LOOK LIKE THE OWNER, BUT HE'LL BE A DIFFERENT PERSON ON THE INSIDE!
I WANT TO RESURRECT THE OLD BREAD SHOP OWNER WHO DIED HALF A YEAR AGO!
RESURRECTION?

* An English horror story from 1902 by W. W. Jacobs.

We won't let you go any further!
Aaah!
AH!

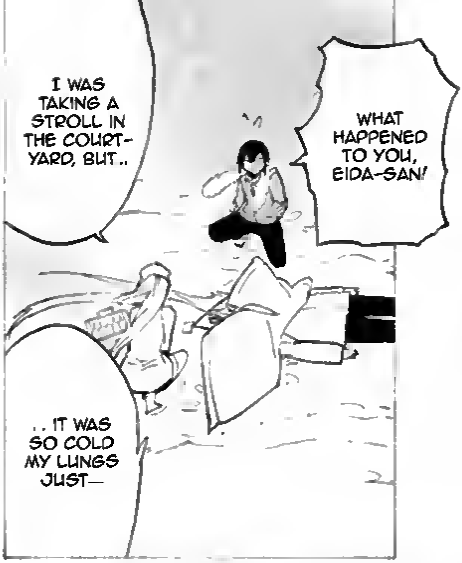
I CAN HEAR MORIYA SATORU'S DEATH CRIES!
HO HO HO... HOW FOOLISH!

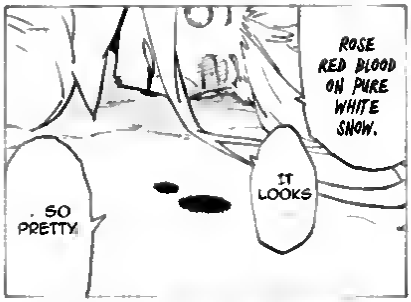
JUDGING FROM THE AGRICULTURAL DEPARTMENT'S STRENGTH AND TEMPERAMENT, AN ENCOUNTER WOULD BE UNAVOIDABLE USING THAT ROUTE!
Wish: To sleep together with his mama and papa
GOING THROUGH THE SERVICE AND APPLIED SCIENCES DEPARTMENT WAS THE RIGHT CHO!—
GET OFF THE ROAD.
YOU MONKEYS!
THE FRONT-RUNNERS HAVE BEEN BLOWN AWAY!

IF YOU DON'T, I'LL SQUISH YOU INTO A PULP.
Robot Yuri, Version 2 (Caterpillar Mode)

4 hours ago...
キュラ キュラ キュラ
IT'S ONE OF THE BIG FOUR FROM THE APPLIED SCIENCE DEPARTMENT, KITAKATA!
I THOUGHT HE WASN'T INTERESTED IN THESE KINDS OF EVENTS!
WHY IS HE HERE?
Phew
HOW UNSCIENTIFIC
WISHES ARE SUPPOSED TO BE FULFILLED BY YOUR OWN HARD WORK. DEPENDING ON SUPERSTITION DEFEATS THE VERY PURPOSE OF —
...
HM?
A HOT SPRING THAT GRANTS WISHES?
DOESN'T IT SOUND INTERESTING?
Radio calisthenics (daily routine)
D-DEAN EIDA?

!
Cough
WHAT HAPPENED TO YOUR LUNGS, EIDA-SAN?


I WAS TAKING A STROLL IN THE COURT-YARD, BUT..
WHAT HAPPENED TO YOU, EIDA-SAN!
.. IT WAS SO COLD MY LUNGS JUST—


ROSE RED BLOOD ON PURE WHITE SNOW.
IT LOOKS
. SO PRETTY.

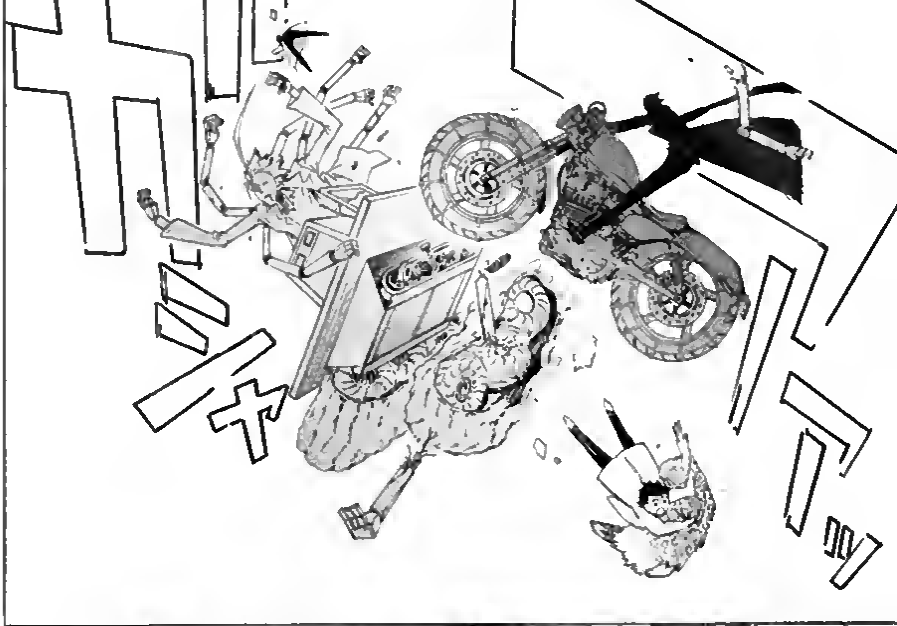
YOU AC-CURSED WINTER!
I WILL NEVER FORGIVE YOU!

WAKE UP
WAKE UP, DEAN EIDA!

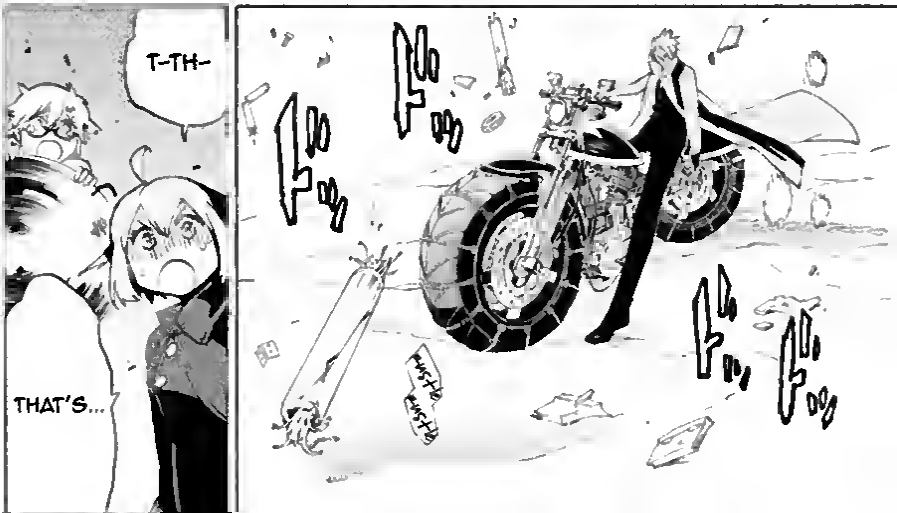
I will destroy winter!
And therefore, I must be the one to enter the hot spring first!
!?
ドン
ぎゃあ

!!
What is that thing? It's dis-gusting!!
Ack!
.....!
Aaaaaa!
THAT'S THE APPLIED SCIENCE DEPART-MENT'S—
THERE'S NO WAY SOMETHING THAT ARTI-FICIAL COULD BE A GOD!
THAT MUST BE THE MOUNTAIN GOD!
HE'S FURIOUS THAT WE'RE TRESPASSING ON HIS LAND!

Nao-san! Watch out!
HEAR MY PLEAS AND CALM THYSELF!
DEAR GOD OF THE MOUN-TAINS!



!?


T-TH-
THAT'S...

SAKAKI-SENSEI?
バカモノ
DIDN'T WE TELL YOU TO GO BACK TO YOUR ROOMS AND STUDY?
WHAT ARE YOU STUDENTS DOING?
CRAP!
CRAP!
Careful

WHICH GANG...
...ARE YOU GUYS FROM?
I WON'T LET YOU FOOL AROUND HERE
ガシャン
THIS SCHOOL IS MY TERRITORY
THAT HOT SPRING IS MINE
ガシャン
!?

GET READY TO BURN!
WHAT'S ALL THIS COMMOTION ABOUT?
THAT'S MY SENIOR FROM SCHOOL!
THE BLAZING SPEED DEMON OF THE FIERY RED SOCKS, SAKAKI!
THE BLAZING SPEED DEMON OF THE WHAT?

IT SEEMS AS THOUGH HIS PASSIONATE DESIRE..
... RELEASED THE DEMON WITHIN HIM.
HE ALWAYS USED HIS FAVORITE MOTORCYCLE, DULLAHAN*, TO COOK.
I WAS HERE
HOW DID HE COOK WITH THAT?

*A MYTHOLOGICAL HEADLESS HORSEMAN WHO BRINGS DEATH WHEN HE STOPS BY

Goal
よーせー
こせー
せ
THE HOT SPRING'S RIGHT IN FRONT OF US,
THIS IS BAD!
OUT OF THE WAY!
BUT WE'RE ALL GOING TO DIE BEFORE REACHING IT!

YOU GUYS LET SOME-THING LIKE THIS STOP YOU?
WEAK-LINGS!
ACTI-VATE THE SONIC BLAST-ER!
FUZZ
REMEMBER THE PLAN, SENA. YOU SECURE THE HOT SPRINGS.
I'LL SAY THE WISH.
Nod
IS THAT THE SCIENCE DEPART-MENT'S...
TOUJOU URAJI?

THAT'S JUST CRUEL!
GO!
SHE'S GOING TO BE BARBECUED AT THIS RATE!

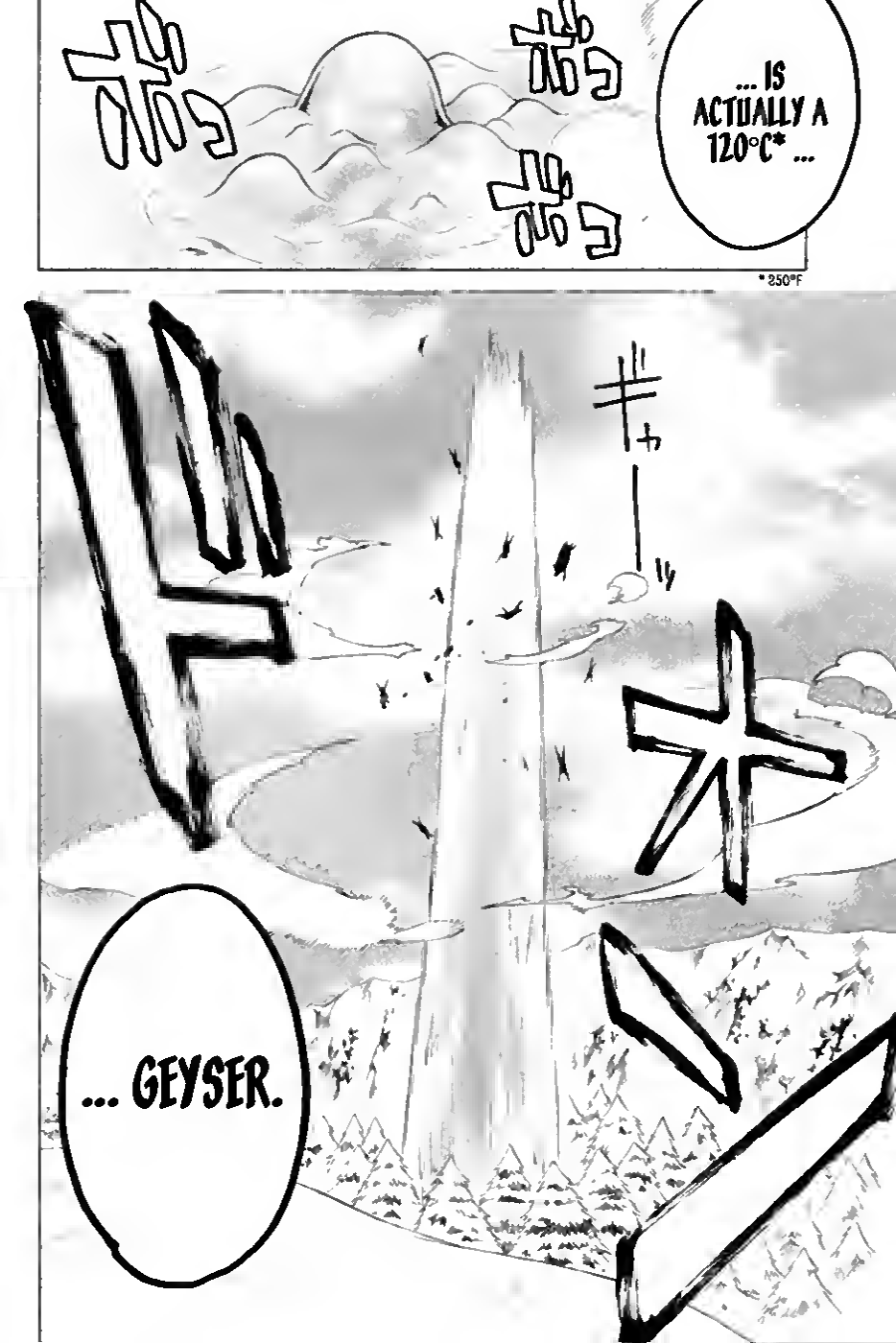
SHE SURVIVED?
BINGO!
GANG-STERS—
NO, TRUE GANG-STERS— HAVE ONE WEAKNESS!
Huh?
What was I doing?
THEY CAN'T HURT CHILDREN OR SMALL ANIMALS!

KEEP CHARGING FOR-WARD!
THAT'S GOOD, SENA!
Wish: To know Lincoln's real assassin.
... WON'T ...
WE...
... LET...

... YOU!
HUFF!
HUFF!

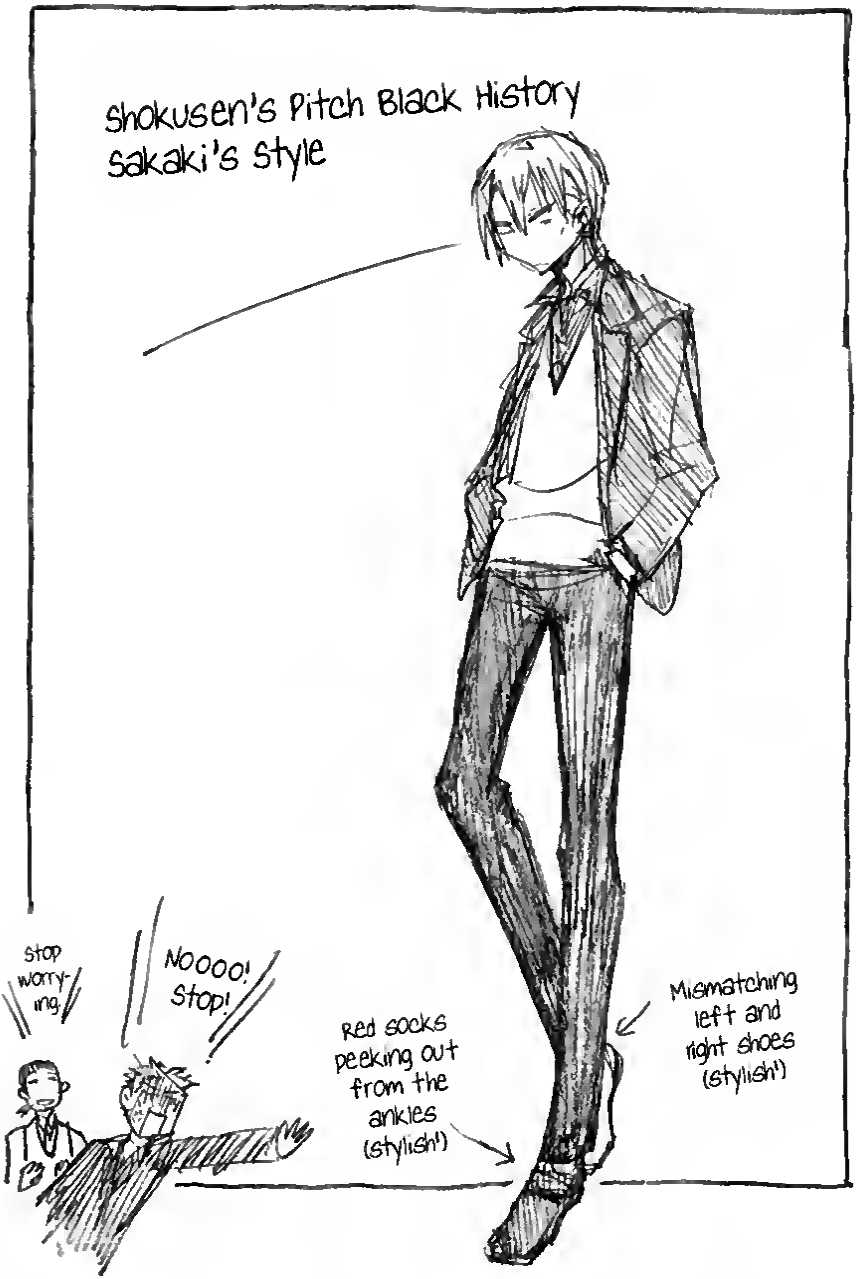
かぽーん
AAAAH.
ごくらく ごくらく
WHY ARE YOU HERE, MONGO?
ICE CREAM IS SUCH A GREAT SNACK WHILE BATHING!
BUT THEN I MET A GNOME IN THE FOREST.
OH!
YEAH, I WAS.
I THOUGHT YOU WERE WITH THOSE IDIOTS.

DO YOU KNOW ANY-THING?
YUP.
A HOT SPRING THAT APPEARS ON SNOWY DAYS?
BUT IF YOU BATHE IN IT, YOU'LL DIE.
HO HO HO. IT CERTAINLY EXISTS.
TURNS OUT THAT HOT SPRING...
HUH?


ボコ
ボコ
ボコ
... IS ACTUALLY A 120°C* ...
* 250°F
... GEYSER.

うむ
THEY MELTED THE SNOW BETTER THAN I THOUGHT THEY WOULD.
I'M GLAD WE SPREAD THOSE RUMORS.
NOT ONLY DID WE SAVE OUR BUDGET, WE ALSO PHYSICALLY STRENGTHENED THE STUDENTS AND IMPROVED THEIR TEAMWORK! THREE BIRDS WITH ONE STONE!
はっはっは
AND NOW, WE'RE READY TO START TEACHING AGAIN TOMORROW!

IS THAT SO?


Shokusen's Pitch Black History
Sakaki's Style
Stop worrying.
Noooo! Stop!
Red socks peeking out from the ankles (stylish!)
Mismatching left and right shoes (stylish!)

easy going scans
EASY GOING SCANS
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
RECRUITING
Japanese Translators
Chinese Translators
Korean Translators
Proofreaders
Typesetters
Cleaners
Editors
Quality Checkers
Redrawers
Artwork from Gwisin Byeolgok
Coloured by Cat-chan,
2# EGS Colouring Contest winner.

easy going scans
www.egscans.com

HELL'S KITCHEN

by NISHIMURA Mitsuru and AMASHI Gumi

If you like this manga please support its creators by buying a copy of the original book.

Hell's Kitchen v12 ch46

Credits

Scanner: Gapan
Translator: momoe
Proofreader: Enkida
Cleaner: Ell
Typesetter: Cpt. Mischief
QC: Ell

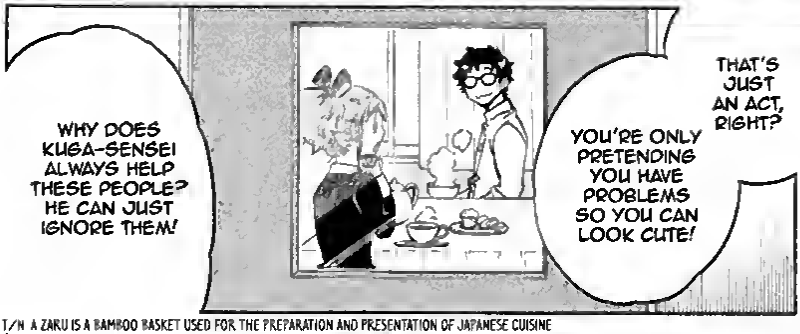
Read Online or download all of our projects at

www.egscans.com

46e plat

Kuga-sensei's Giraffe-san

Kuga Masumi (32 years old)
Nickname: Giraffe-sensei (because of his long neck)
Head of confectionery preparation at Shokusen's Culinary Department
He's got a carefree attitude. His past is a mystery.
Ring ring
Good morning
Good morning!
Due to his reputation as a good listener, the 5th confectionery preparation room is always overflowing with students seeking help.
It's been coined "Masumi's Room."
HMPH. YOU CALL THOSE PROBLEMS?


WHY DOES KUGA-SENSEI ALWAYS HELP THESE PEOPLE? HE CAN JUST IGNORE THEM!
YOU'RE ONLY PRETENDING YOU HAVE PROBLEMS SO YOU CAN LOOK CUTE!
THAT'S JUST AN ACT, RIGHT?

T/N A ZARU IS A BAMBOO BASKET USED FOR THE PREPARATION AND PRESENTATION OF JAPANESE CUISINE

Finished!
Chocolate udon prototype #156!

I-
it's awful.
It feels disgusting in my throat.
YOU GUYS ARE ALWAYS WORKING HARD, AREN'T YOU?
IS IT OKAY IF I HAVE A BITE?
!
YOU PROBABLY SHOULDN'T
HE ATE IT ALL!
GULP
I OWN A RESTAURANT YOU KNOW DON'T BE SO CONDE-SCENDING.
WE ALREADY TRIED THAT IN PROTO-TYPE #62!
HOW ABOUT REPLACING THE KELP DASHI* WITH DRIED MUSH-ROOMS?
HMM...
LET'S SEE.
HUH?

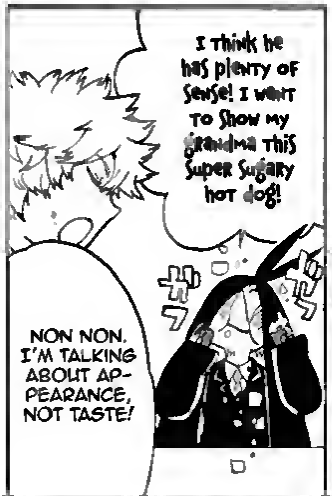
T/N: DASHI IS A FISH STOCK USED AS A BASIC FLAVORING IN MANY JAPANESE DISHES

なっ!!
HE'S NOT LISTENING.
HMM, NO, MAYBE IT WOULD BE BETTER TO ADD COCONUT MILK TO MAKE IT SOFTER...
BUT YOU TWO WERE HAVING SO MUCH FUN, I COULDN'T HELP IT.
JUST FORGET WHAT I SAID.
YOU GUYS PUT A LOT OF TIME AND EFFORT INTO YOUR UDON.
I SHOULDN'T HAVE BUTTED IN AND SAID THAT STUFF.
I'M SORRY.
I LOSE TRACK OF EVERYTHING WHENEVER I START THINKING ABOUT CANDY.
IT'S NOT CANDY.
IT'S CHOCOLATE UDON!
I'M SORRY.
NOT ONLY IS HE THE FIRST PERSON WHO HASN'T MADE FUN OF OUR CHOCOLATE UDON, HE ALSO TRIED TO HELP US WITH THE RECIPE, TOO.
WHAT A WEIRD TEACHER.

ぎゃぁぁ
ぎゃぁぁ

THANK YOU FOR THE OFFER.

AFTER ALL, THE RECIPE'S TOP SECRET!
WE DON'T WANT YOUR ADVICE, BUT WE'LL LET YOU BE A TASTE TESTER!
ぢ
がっ


I think he has plenty of sense! I want to show my grandma this super sugary hot dog!
NON NON. I'M TALKING ABOUT AP-PEARANCE, NOT TASTE!

OH MY.
I'VE SUSPECTED THIS SINCE I FIRST CAME HERE,
BUT KUGA-SENSEI, YOU REALLY HAVE NO SENSE FOR SWEETS.

I CAN UNDERSTAND USING SIMPLE SWEETS FOR LESSONS,
BUT YOUR OTHER CONFECTIONS ALSO LOOK INCREDIBLY PLAIN.
THEY LOOK LIKE SMALL-TOWN SWEETS.
THAT'S TRUE.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU'RE PROBABLY RIGHT.
HAVE YOU NEVER STUDIED ABROAD IN FRANCE BEFORE?
I TRAINED THERE ONCE AS AN APPRENTICE FOR A SHOP FOR TWO YEARS.
WOW.

HAVE YOU EVER ENTERED A COMPETITION?
ONCE I PARTICIPATED IN A PRIVATE COMPETITION, BUT I ENDED UP IN LAST PLACE.
WELL, THAT'S TO BE EXPECTED WITH YOUR KIND OF SENSIBILITIES.
DON'T WORRY, SENSEI!
Oddly energetic
ゴン!!
OW!
MATSUO. GOLGODA.
BE MORE POLITE WHEN ADDRESSING YOUR ELDERS.
SAKAKI-SENSEI!
I DON'T MIND!
ポロリ

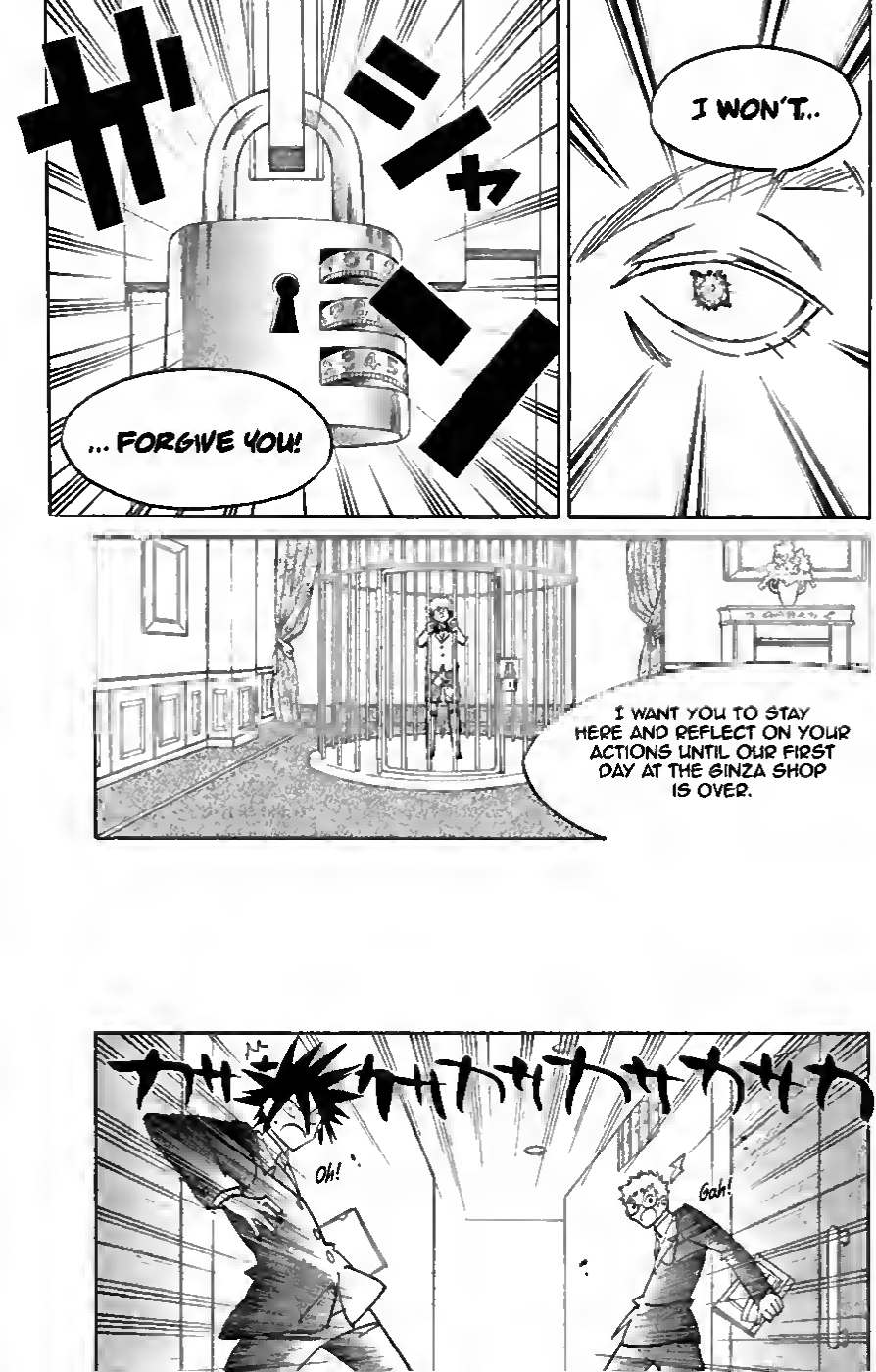
Scold-kaki
Umm...
YOU TOO, KUGA-SENSEI!
THESE KIDS TAKE ADVANTAGE OF YOU BECAUSE YOU'RE TOO LENIENT!
THE PREP ROOM'S ALREADY BEEN TURNED INTO A STUDENT HANGOUT! DO YOUR JOB PROPERLY!
A teacher's getting yelled at by another teacher.
ALSO, ABOUT THE CONFECTIONS.
YOU'VE BEEN MAKING TOO MANY OUTSIDE OF YOUR LESSONS.
IT'S EMBEZZLEMENT.
HUH?
YES.
PAPA'S OPENING A SHOP IN GINZA?
HE TOLD US TO KEEP IT A SECRET SO HE COULD SURPRISE YOU.
EAGLE!
FOX!
LEVI-SAMA!

ゴゴゴゴゴ
A RENAULT HELI-COPTER!
THAT'S PAPA'S—
!?
HOWEVER, THE SITUATION HAS CHANGED.
RUN AWAY, LEVI-SAMA!
WE WON'T LET HIM!
FOO OOX--!
EEE AAA GLEE --!

YOUR DAD FOUND OUT THAT YOU'VE BEEN EMBEZZLING MONEY...
... SO HE'S SENDING YOU BACK TO FRANCE?
ALL THIS TIME I THOUGHT HE WAS GIVING YOU PERMISSION TO USE THAT MONEY.
YOU DID CONSTRUCT A SKI LIFT RECENTLY...
IT WAS INEVITABLE.
BESIDES, WE WERE STARTING TO WONDER HOW LONG YOU WERE GONNA STAY HERE.
On top of that, staying in confectioneries.
AND YOU CALL YOURSELVES FRIENDS?

Levi.

THE REASON I ALLOWED YOU TO STUDY ABROAD WAS SO THAT YOU COULD LEARN THE COUNTRY'S CULTURE AND USE THAT KNOWLEDGE TO IMPROVE YOUR SKILLS AS A CHOCOLATIER.
IT WAS CERTAINLY NOT SO THAT YOU COULD BE OBSESSED AND WASTE MONEY ON SOMETHING AS DÉCLASSÉ AS "CHOCOLATE UDON!"
!
HOWEVER, CHOCOLATE UDON IS A SYMBOL OF MY BOND WITH MY FRIENDS!
I WILL NEVER FORGIVE ANYONE-EVEN IF IT'S YOU-WHO MAKES FUN OF THAT!
WAIT, PAPA.
I ADMIT IT WAS WRONG TO WASTE ALL OF THAT MONEY.

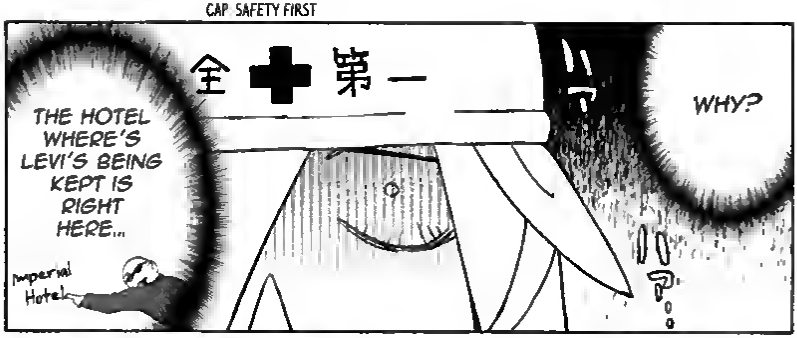

ガシャン
... FORGIVE YOU!
I WON'T..
I WANT YOU TO STAY HERE AND REFLECT ON YOUR ACTIONS UNTIL OUR FIRST DAY AT THE GINZA SHOP IS OVER.
Oh!
Gah!

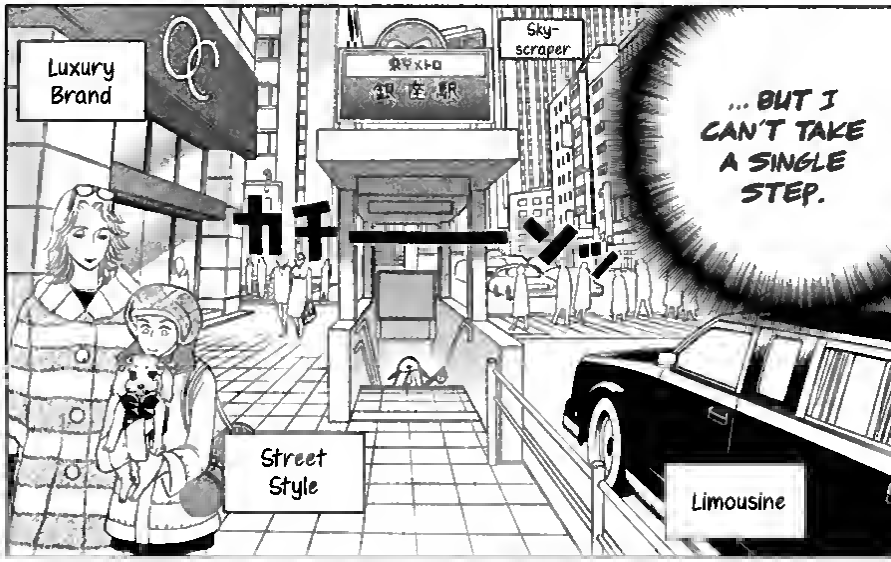
TIME FOR A RAID!
Umm...
Are you from the athletic department?
NO! IT'S ME!
WE'RE CHOCOLATE UDON COMRADES!
KUGA-SENSEI, LET'S SAVE LEVI!
The Ginza place where Levi's being held is really intimidating.
High prices
Ridiculously stylish
Trouble trouble trouble
If we charge in unprepared, we'll die before reaching their main base!
YOU DO REALLY CHERISH LEVI-KUN.
OF COURSE! HE'S MY FRIEND!

NO WAY...
I DON'T THINK OUTSIDERS CAN COMMENT ON HIS SITUATION.
ALL WE CAN DO IS BE THERE FOR HIM.
AH, YOUTH...
You traitor!
DIE!
FLASH!
This is the first time ever that Golgoda will also be selling cakes A long line has already formed-
The Golgoda group, a well-established chocolatier in France, is opening shop in Ginza today!

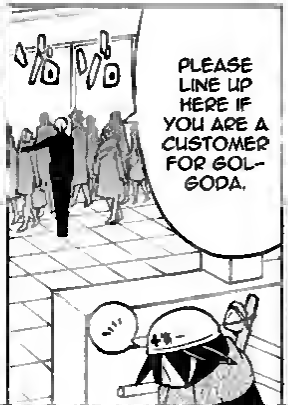
... CAKES?
SELLING..
Golgoda
Ginza Shop
GOLGODA
GOLGODA

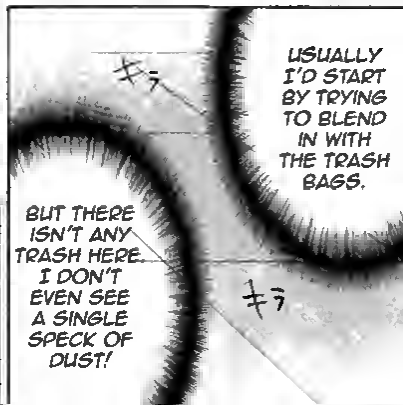
Chatter
Chatter

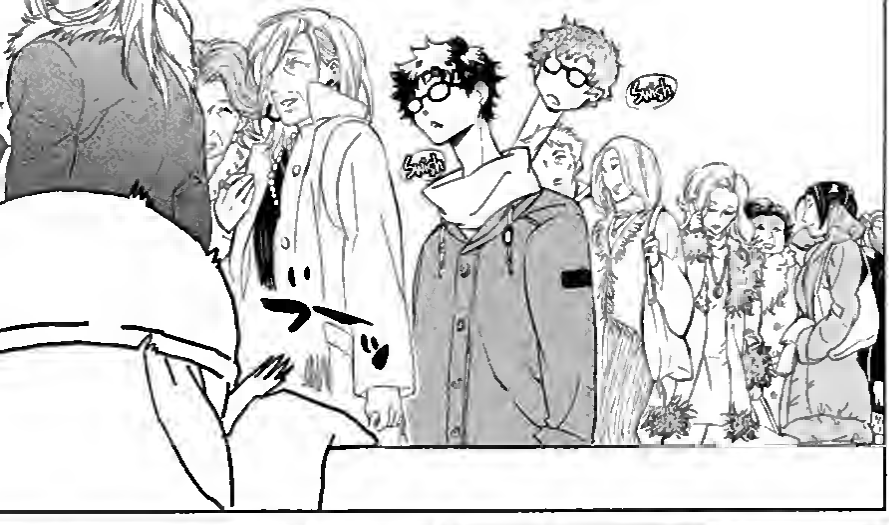

全✚第一
THE HOTEL WHERE'S LEVI'S BEING KEPT IS RIGHT HERE...
Imperial Hotel
WHY?


Luxury Brand
Sky-scraper
カチーン
... BUT I CAN'T TAKE A SINGLE STEP.
Street Style
Limousine

WHY DO THESE CITY SLICKERS HAVE TO LINE UP SO QUICKLY?
THIS IS LEVI'S PAPA'S SHOP
Damn you!!


PLEASE LINE UP HERE IF YOU ARE A CUSTOMER FOR GOL-GODA.


USUALLY I'D START BY TRYING TO BLEND IN WITH THE TRASH BAGS.
BUT THERE ISN'T ANY TRASH HERE. I DON'T EVEN SEE A SINGLE SPECK OF DUST!


Laugh
Laugh

THE PRALINES HERE ARE EXCELLENT, AREN'T THEY?
WHERE DID YOU TWO COME FROM?
SURE.

ABOUT 3 HOURS.
EXCUSE ME. HOW LONG WILL IT TAKE BEFORE WE CAN EAT?
HE'S ASKING AGAIN

WHY AM I HERE?
WHAT A SILLY QUESTION!

KUSA-SENSEI, WHY ARE YOU HERE?
OH HELLO, MATSUO-KUN.

I'D HEARD THAT THE GOLGODA GROUP WAS GOING TO START SELLING CAKES AND I FELT LIKE I COULDN'T MISS THIS REVOLUTION—GET A HISTORICAL SO HONORED HERE—
THIS TEACHER'S USELESS!
"GOLGODA" IS A LONG-STANDING COMPANY THAT WAS FIRST CREATED IN 1824. IT IS A HIGH-CLASS GROUP THAT HAS RECEIVED MUCH PRAISE AND GLORY FROM FRENCH ROYAL FAMILIES AND EUROPEAN PRIME MINISTERS.
IF I CAN'T BREACH THE FRONT...
I'LL HAVE TO SAVE LEVI MYSELF!
... THEN IT'S TIME FOR PLAN B!
SIGN: DEFINITE VICTORY INABA SHRINE

Golgoda
Ginza Shop -
Kitchen
WHAT?
NO EXCUSES! DO YOU SEE THAT LINE OUTSIDE? PEOPLE HAVE BEEN WAITING FOR HOURS.
NEWS STATIONS FROM ALL OVER THE WORLD ARE FOCUSING ON US.
FIX IT RIGHT NOW!
THE AUTOMATIC CHOCOLATE TEMPERING MACHINE IS BROKEN.
Shop Manager
AN AUTOMATIC CHOCOLATE TEMPERING MACHINE CAN MELT AND STORE CHOCOLATE AT PERFECT TEMPERATURES.

HMM... THIS IS PRETTY BAD.
EVEN APPLIED SCIENCE'S TOUJOU-KUN WOULD TAKE 2 HOURS TO FIX IT.
WHO ARE YOU?
OH, I'M SORRY.
THE LINE WAS MOVING SO SLOWLY I WAS WONDERING WHAT WAS WRONG.
HERE IS MY BUSINESS CARD.
Kuga
TRANS-LATE FOR ME.
HE'S FROM THE SAME SCHOOL WHERE YOUR SON IS STUDYING ABROAD
HEAD OF CON-FECTIONERIES?
THE NATIONAL HIGH SCHOOL FOR FARMING AND CULINARY SPECIALTIES..

SO YOU CARE MORE ABOUT YOUR PRIDE THAN YOUR CUSTOMERS?
THEN YOU SHOULD KNOW WHO I AM. I AM A FIRST-CLASS CHOCOLATIER AS WELL AS A FATHER.
EVEN IF THIS IS A BRANCH SHOP, I CAN'T SET A BAD EXAMPLE FOR MY SON.
WH-
WHAT DOES A MERE TEACHER LIKE YOU—
—KNOW!
!
I GUESS I SHOULD HEAD BACK TO SCHOOL.
.....
ドン!!
YOU'RE LUCKY I DIDN'T REPORT YOU TO THE POLICE FOR DISTURBING OUR BUSINESS!
GET OUT!

HELLO?
Where are you, Kuga-sensei?
UH... I LEFT TO RUN SOME ERRANDS.
RRRRR
DID I SHOW UP ON TV?
You looked like you were having quite a bit of fun
I see. You're in Ginza.
WHAT'S GOING ON?
Scroll scroll scroll scroll
Scroll scroll scroll scroll
IT'S FREEZING! I'M GONNA CATCH A COLD OUT HERE!
THEY'RE TAKING AWFULLY LONG.
WHAT'S WRONG? THE LINE ISN'T MOVING!

Achoo!

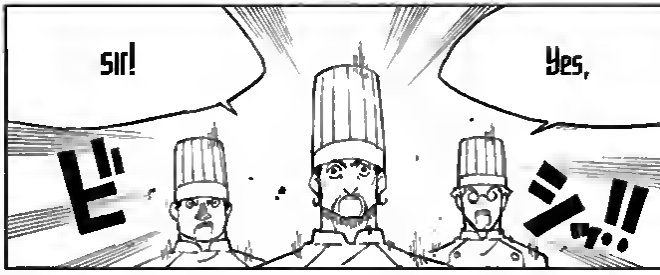
Kuga-sensei!
Are you listening to me?
Ku—!
I'LL EXPLAIN WHEN I GET BACK.
EXCUSE ME,
SAKAKI-SENSEI.
GRUMBLE
GRUMBLE

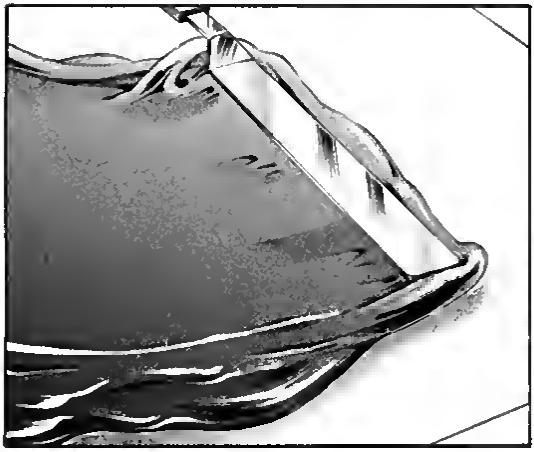
It looks like Golgoda's glory ends here.

IT'S HIM AGAIN!
!?
LEAVE THIS TO ME.
YOU'RE IN CHARGE OF THE MONTAGE.

ビ
Don't stop moving your hands!
シッ!!
Keep on working, please!

HUH?


sir!
Yes,
ビ
シッ!!



IS HE GOING TO TEMPER THAT HUGE AMOUNT IN ONE GO?
THAT'S IMPOSSIBLE!
IT ISN'T.
LOOK!

THE CHOCOLATE IS SHINING LIKE GLASS!
IT'S SO SMOOTH! IT'S PERFECT NO, IT'S UNBELIEVABLE!
ON TOP OF THAT..
ドゥ
ン
HE'S USING THE FOOD PROCESSOR TO MAKE THE CHOCOLATE CLAY-LIKE,
AND WITHOUT EVEN USING A MOLD

CHEF!
JUST WHO IS THIS PERSON?
HE'S SHAPING IT LIKE A SUGAR SCULPTURE!
... I'VE SEEN THIS...
... SPECTACLE BEFORE.

IT WAS 10 YEARS AGO AT THE COUPE DU MONDE FINALS IN LYON.
ONE OF THE FINALISTS HAD STUNNING TEMPERING AND SCULPTING SKILLS.
HE HAD BROKEN THE RECORD FOR THE HIGHEST SCORE THAT ANYONE HAD EVER RECEIVED IN THE COMPETITION.

BUT HE PUT ON A GIRAFFE AS THE FINAL TOUCH.
AND WAS DISQUALIFIED.

KUGA MASUMI!
HE IS THE ARTISAN OF CON-FECTIONS,

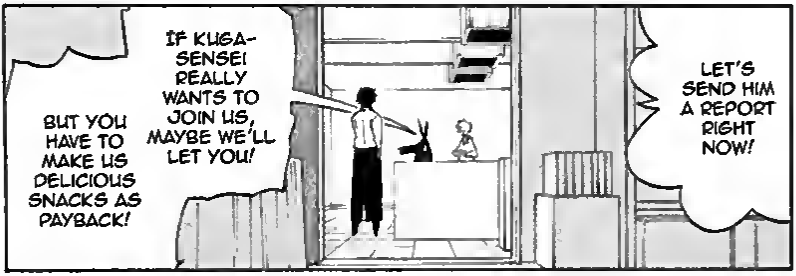
WAIT!

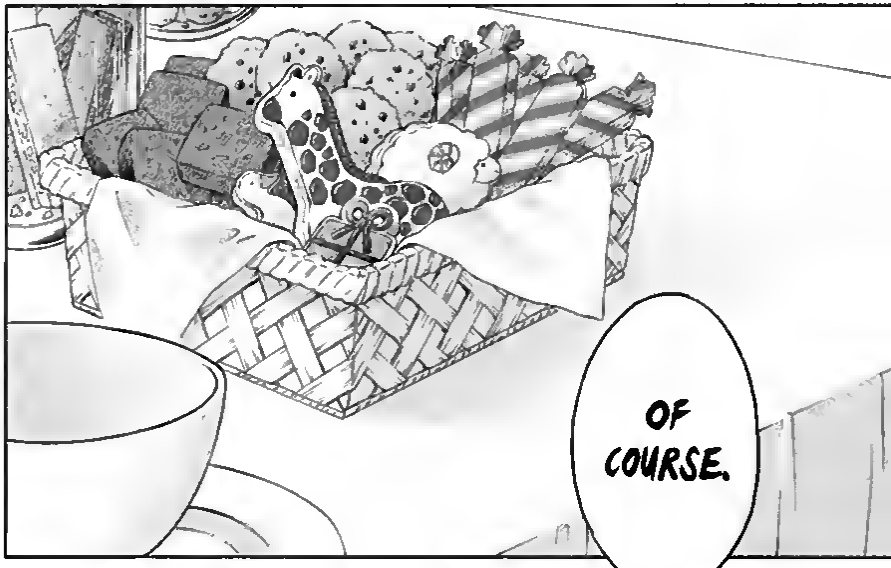
WHY?
WHY IS SOMEONE AS SKILLED AS YOU WORKING AS A MERE TEACHER IN THIS TINY ISLAND NATION?
WHY AREN'T YOU AIMING FOR THE WORLD?
.....
PLEASE ANSWER ME.
MY MAIN INSPIRATION...
.. CAME FROM HANSEL AND GRETEL'S "CANDY HOUSE."
CONFECTIONS AREN'T JUST TREATS FOR SPECIAL OCCASIONS.
I BELIEVE SWEETS SHOULD BE EVERYDAY SNACKS THAT CHILDREN CAN EAT ANYTIME.

SHOKUSEN IS THE BEST PLACE TO REACH THAT GOAL.
THESE STUDENTS HAVE SPLENDID TASTE.
BY BEING A TEACHER,
I'VE BEEN ABLE TO LEARN MANY THINGS FROM THE STUDENTS.

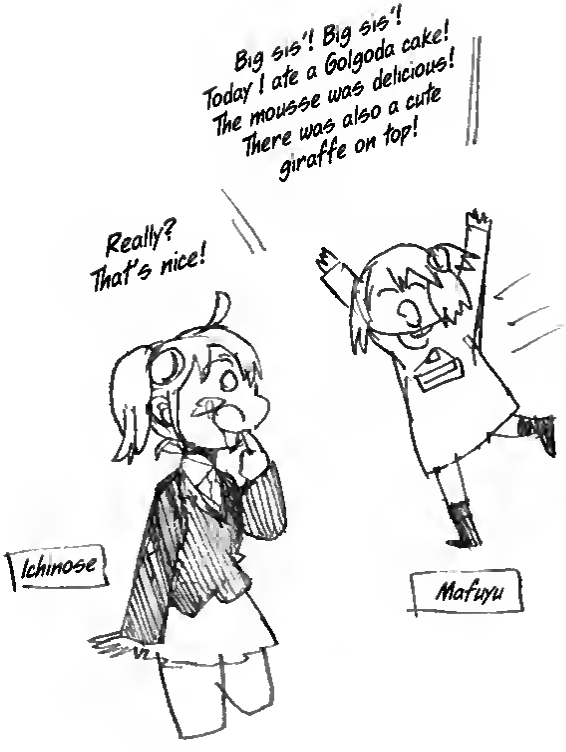
SO IT'S YOUR PERFECT JOB.
I'D LIKE TO SPEAK WITH YOU AGAIN SOMETIME INFORMALLY.
I'D BE HAPPY TO ON YOUR NEXT VISIT TO JAPAN.

MIKA-ZUKI!
Papa suddenly changed his mind and said I can stay!
REALLY?
IT LOOKS LIKE MY EFFORT DIDN'T GO TO WASTE!
HUH?
YOU HELPED, MIKAZUKI?
OF COURSE!
AFTER ALL, WE'RE FRIENDS!
IN RETURN, I HAVE TO SEND HIM A REPORT ON OUR CHOCO-LATE UDON PROGRESS EVERY MONTH!
I ALSO HAVE TO GIVE HIM 5% OF MY SHOP'S EARNINGS UNTIL I PAY OFF ALL THE MONEY I SPENT!
THAT'S FAIR!


BUT YOU HAVE TO MAKE US DELICIOUS SNACKS AS PAYBACK!
IF KUGA-SENSEI REALLY WANTS TO JOIN US, MAYBE WE'LL LET YOU!
LET'S SEND HIM A REPORT RIGHT NOW!



To be Continued in Volume 13


Big sis'! Big sis'!
Today I ate a Golgoda cake!
The mousse was delicious!
There was also a cute giraffe on top!
Really?
That's nice!
Ichinose
Mafuyu

I'm not wearing that ugly blazer
Shut up.
What will you do if the Department Head gets a cold and dies because of you?
Just what season do you think it is, Toujou-kun?
Cover up your stomach
Hey! What are you planning?
so if you don't want to change your current clothing, all we have to do is keep you warm, right?
How's that?
proud
I'm gonna kill you!

Micchan told me I can't eat candy all the time
He said I should eat some fish once in a while, so I've been trying it out
I think that's a good idea too!
I prepared some fish from a fishery in Kyoto
Would you like some, Moriya?
Is it okay with you?
わー
Thank you!
Which do you like more, tsubuan or koshian*?
By the way, I prefer koshian!
Wait a moment, Utsurogi-san

T/N TSUBUAN AND KOSHIAN ARE BOTH TYPES OF RED BEAN PASTE TSUBUAN IS WHEN WHOLE RED BEANS ARE BOILED WITH SUGAR BUT OTHERWISE UNTREATED KOSHIAN IS PASSED THROUGH A SIEVE TO REMOVE THE BEAN SKINS.

Eek!
Hurry up! Over here!
Past the gate!

ばりん
Ouch! My chest!
Slip!
Yes! We have to live for their sake!
It's too late! Leave them!
ぎゃあああ
ぶちゃ
ぶちゃ
Seems like she's having fun
?
Just kidding!
Hoho hoho!

END

※収録されている内容は、作品の執筆年代・執筆された状況を考慮し、
コミックス発売当時のまま掲載しています。

ヘルズキッチン(12)

2014年6月1日発行(01)

著　者　天道グミ
料理監修　西村ミツル
© 天道グミ 2014
発行者　清水保雅

発行所　株式会社　講談社
〒112-8001
東京都文京区音羽 2-12-21

Yeasy going scans
Join us for a chat at IRC!
#eg
irc.irchighway.net
All chapters can be downloaded via IRC.
Visit our forum for more details
http://egscans.com/forum
Artwork from Donten ni Warau
Coloured by Syrelli, 3# EGS Colouring Contest winner.